

English

Magyar

Română

Français

Deutsch

عربي

# miniTek

remote control • távirányító • telecomandă •  
télécommande • Fernbedienung • miniTek

**SIEMENS**

English	3
Magyar	33
Română	61
Français	89
Deutsch	121
عربي	153

# Content

miniTek	4
Intended use	8
General notes on safety	9
Basic functions	12
Bluetooth	16
Using miniTek with cell phones and landline phones	17
Using the transmitter	19
Using the line-in audio input	23
Using miniTek with a third party Bluetooth transmitter	24
Using miniTek with a public loop system	26
Accessories	27
Maintenance and care	28
Disposal information	29
Technical information	30

EN

HU

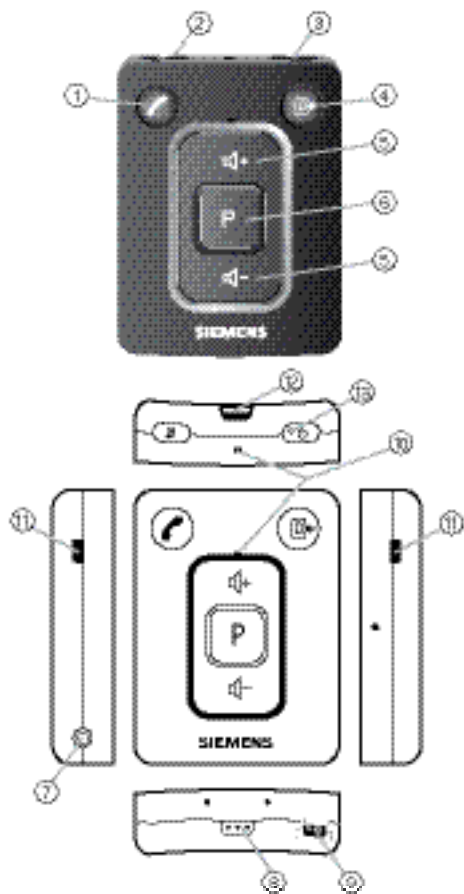
RO










FR

DE

AR

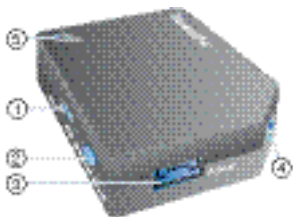
## miniTek



- ①  Telephone button
- ②  Stand-by for hearing instruments; mute
- ③  miniTek on/off
- ④  Audio source button
- ⑤  Volume up / volume down
- ⑥  Program change button
- ⑦  2.5 mm stereo socket
- ⑧  DAI port for FM receiver
- ⑨  Socket for power plug
- ⑩ Microphone openings
- ⑪ Slots for fixing the clip
- ⑫ Lanyard attachment
- ⑬ Power LED

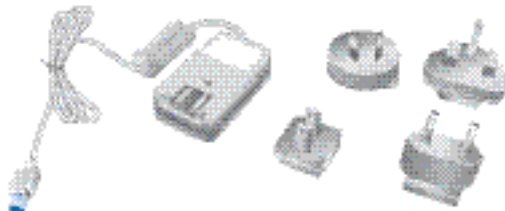
### Included in delivery

- miniTek with lanyard and clip
- Transmitter



- ① On/off switch
- ② Sound level
- ③ Socket for power plug
- ④ 2.5 mm stereo socket
- ⑤ LED

- 2 Power plugs with country specific adapters (one for remote control, one for Transmitter)



**■ Cables:**

- 1.8 m audio cable with 3.5 mm stereo plug on one side and a 2.5 mm stereo plug on the other side
- 0.3 m audio cable with 3.5 mm stereo plug on one side and a 2.5 mm stereo plug on the other side




**■ Adapter set:**

- 2.5 mm stereo plug to 3.5 mm stereo socket
- 6.3 mm stereo plug to 3.5 mm stereo socket
- RCA (cinch) to 3.5 mm stereo socket
- RCA (cinch) to SCART

## Intended use

This remote control is intended to operate hearing instruments.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to remote control.

Symbols:	
Be aware of information marked with the warning symbol <b>WARNING, CAUTION</b> or <b>NOTICE!</b>	
	<b>WARNING</b> points out a situation that could lead to serious injuries, <b>CAUTION</b> indicates a situation that could lead to minor and moderate injuries.
<b>NOTICE</b>	<b>NOTICE</b> indicates possible property damage.
	Advice and tips on how to handle your device better.
	Instruction. Indicates that something has to be done.



## General notes on safety



### WARNING

Wireless systems may interfere with measuring devices and electronic equipment.

- ▶ Turn the remote control off when in hospitals or airplanes.
- ▶ Prior to use in conjunction with an electronic implant or life supporting system, have the electromagnetic compatibility verified.

### NOTICE

The remote control is sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields ( $>0.1T$ ), X-rays and mechanical stress.

- ▶ Do not expose the remote control to extreme temperature or high humidity.
- ▶ Do not leave it in direct sunlight.
- ▶ Do not immerse it in water.
- ▶ Do not place your remote control in a microwave oven.

### NOTICE

Operating temperature: charge min.  $0^{\circ}C$  to max.  $45^{\circ}C$ ; discharge min.  $-20^{\circ}C$  to max.  $60^{\circ}C$

Storage conditions: min.  $-20^{\circ}C$  to max.  $60^{\circ}C$ ;  
low humidity



In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- ▶ Refer to local authorities for further information.



The performance of the e2e wireless function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

- ▶ Move away from the source of interference if you experience difficulty.



▶ In the event your hearing instruments can be controlled by another person's remote control, return hearing instruments and remote control to your Hearing Care Professional.



### **WARNING**

Risk of interference with cardiac pacemakers.

- ▶ Do not use the remote control if you are fitted with a cardiac pacemaker.



### **WARNING**

Hazard of explosion in gas-filled spaces!

- ▶ Do not use your hearing instruments and remote control in areas where there is danger of explosions (e.g. mining).

EN

HU

RO

FR

DE

AR

**WARNING**

Strangulation hazard when lanyard gets entangled in e.g. moving mechanical parts of machines.

- ▶ Use only the delivered breakaway lanyard. It will automatically detach when entangled.

**WARNING**

Choking hazard posed by small parts.

- ▶ Keep batteries, small parts and remote control out of children's reach.
- ▶ If swallowed consult a physician or hospital immediately.

**NOTICE**

Use only original Siemens power adapter (model no. KSAA0500080W1UV-1; input: 100-240V ~, 50-60 Hz, 180 mA, output: 5 V, 800 mA, protection class II, only for indoor use).

**NOTICE**

Please make sure that the power plug is easily accessible to remove it from power supply if necessary.

## Basic functions

### Before first use

- ▶ Charge miniTek before first use.

### Charging

- ▶ Connect miniTek with the power plug to a power supply.

Charging is complete when the power LED shines green.

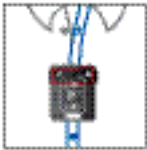
### Power LED state

	Battery full	Battery nearly empty
miniTek off	off	off
miniTek on	flashes green	flashes red
miniTek off/ charging	green constantly	red constantly
miniTek on/ charging	pulses green	pulses red
Turning off miniTek	green / turns off slowly	red / turns off slowly
Turning on miniTek	green for 3 seconds, then flashes green	red for 3 seconds, then flashes red



If you turn on miniTek and the battery is empty, the LED rapidly flashes red for 3 seconds, then turns off.

## Wearing miniTek


- ▶ Wear miniTek no further than 60 cm (24 inches) away from the hearing instruments.
- ▶ Use lanyard or clip to wear miniTek





## Turning the miniTek on/off

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn miniTek on. All LEDs shine for 3 seconds, then only the power LED shines.
- ▶ Press  for about 3 seconds to turn miniTek off. All LEDs shine for 3 seconds, then turn off slowly.



## Changing the hearing program

- ▶ Press  to change the hearing program. Each time you press the program button, your hearing instruments switch to the next program, confirming each change with an acoustic signal.


## Changing the volume


- ▶ Press  to increase the volume.
- ▶ Press  to decrease the volume.







### Turning the hearing instruments on/off


- ▶ Press  for about 3 seconds to turn your hearing instruments off (stand-by).
- ▶ Press  for about 3 seconds to turn the hearing instruments back on.



### Changing the external audio source



- ▶ Press  to change the external source.

Each time you press , your miniTek switches to the next available external source according to the following overview:



Sequence of external source (if connected)	
	FM transmitter (DAI)
	Line-in (2.5 mm stereo socket)
	First transmitter
	Second transmitter
	Third party Bluetooth transmitter
	T-coil

 Your Hearing Care Professional has to configure your miniTek for external devices.

 Press the program button  to stop listening to the external audio source and switch back to the hearing programs.


 While using an external audio source you can press  to turn the microphones of your hearing instruments off and on again.

The hearing instruments will switch automatically to the telephone program when your phone rings.

- ▶ Press  to answer the phone.
- ▶ Press  to terminate the call.

Your hearing instruments will change back to the audio program after terminating the call.

OR


- ▶ Press  for about 3 seconds to reject the call.

## Bluetooth

Bluetooth is a wireless standard that provides a way to connect wireless devices like cell phones, TV, headsets and others.

Using a Bluetooth connection, the devices can exchange information such as data, sound or even control commands. The Bluetooth connection has a range of about 10 m (32 ft). Walls or objects between the devices can shorten this distance.



The Bluetooth symbol  denotes if a device is Bluetooth compatible.

The miniTek can be paired via Bluetooth with up to two phones, two transmitters and a third party Bluetooth transmitter (e.g. mp3 player or laptop) at the same time.

The following chapters give instructions about how to connect your phone, TV or mp3 player with your hearing instruments.



## Using miniTek with cell phones and landline phones

EN

When you are making a call with a Bluetooth compatible phone or cell phone, the miniTek allows you to use your hearing instruments as a wireless headset.

HU



Instead of using the telephone microphone, you speak into miniTek and listen through your hearing instruments.

RO

### Pairing

Before you can use miniTek with your phone, you need to pair them:

FR

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn miniTek on.
- ▶ Activate the Bluetooth function in your phone.
- ▶ Press  for about 5 seconds to start pairing miniTek with your phone.

DE

When pairing mode has been activated, all 3 buttons (on/off button, telephone button and audio source button) shine for 3 seconds, then the telephone button flashes.



AR

- ▶ Search in the menu of your phone for other Bluetooth devices.
- ▶ Choose "RCU Connect" to pair miniTek and the phone.
- ▶ Enter the PIN "0000" if requested.



- ▶ Refer to the user guide of your connected device for more detailed information on how to link devices via Bluetooth.

### Accepting an incoming call


- ▶ Press  to accept the incoming call.
- ▶ Speak into miniTek's microphone to talk.
- ▶ Press  to terminate the call.

Your hearing instruments switch back to the hearing program you used before taking the call.






If paired with two phones, miniTek uses different ring tones to distinguish incoming calls.

### Rejecting an incoming call

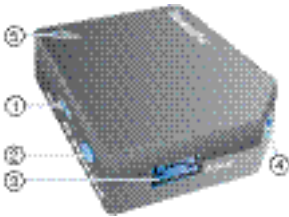
- ▶ Press  for about 3 seconds to reject the incoming call if supported by the phone.

### Making a call

- ▶ Dial the desired number on your phone.
- ▶ Press  twice to transfer the connection from your phone to the miniTek.
- ▶ Press  twice to transfer the connection from the miniTek back to the phone.

If your phone transfers the connection automatically you do not need to press .

## Using the transmitter



- ① On/off switch
- ② Sound level
- ③ Socket for power plug
- ④ 2.5 mm stereo socket
- ⑤ LED

### Before first use

- ▶ Charge transmitter before first use.

### Charging the transmitter

- ▶ Connect the transmitter with the power plug to a power supply.  
While charging the LED shines red.  
Charging time is about 5 hours depending on the status of the rechargeable battery.

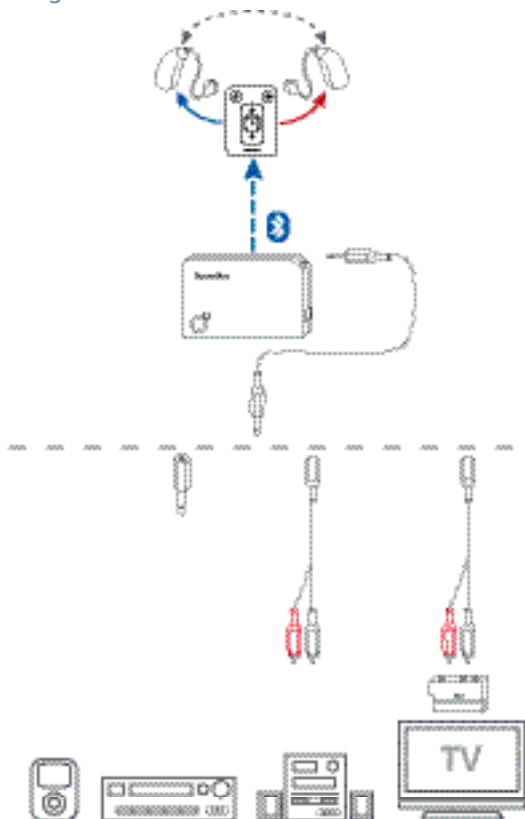
### Turning the transmitter on/off




- ▶ Use the on/off switch to turn the transmitter on.  
The LED flashes blue while searching for a connection to the miniTek, then the LED shines blue.
- ▶ Use the on/off switch to turn the transmitter off.  
Turn the transmitter off when it is not in use.

### Sound level

- ▶ Press the sound level button to change the volume of the audio signal.  
The LED flashes blue. The number of times the LED flashes (up to 5), indicates the volume level.

## Receiving the audio stream from an external device



- ▶ Press  for about 3 seconds to turn the miniTek on.
- ▶ Use the on/off switch to turn the transmitter on.
- ▶ Use one of the supplied cables to connect the transmitter to an external device (refer to graphic on previous page).
- ▶ Connect the transmitter with the power plug to a power supply or charge the rechargeable battery regularly.
- ▶ Press  on miniTek to change to the audio program (see chapter “basic functions” for information about the sequence of external sources).  
 flashes while searching a connection to the transmitter and shines constantly after it is established. The LED on the transmitter confirms that the Bluetooth audio link is established.
- ▶ Start the audio transmission on your device.  
You can now hear the sound from your external device through your hearing instruments.

You can use a second transmitter, which is available as an accessory. This way the first transmitter can always remain connected to your preferred device while the second transmitter is connected with another device (e.g. a second TV in your bedroom).

## Using the line-in audio input





### WARNING

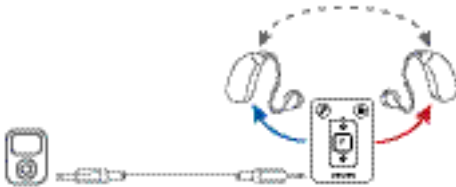
Risk of injuries caused by electric shock!


- ▶ Connect audio input only to a device conforming to IEC 60065 (IEC-Norm for audio, video and other electronic devices).



- ▶ While charging do not use the line-in audio input with devices that are connected to the power supply.

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn miniTek on.
- ▶ Use the supplied cables and adapters to connect the external device and miniTek.
- ▶ Press  to change to the audio program (see chapter “basic functions” for information about the sequence of external sources).





If you press  without an audio device connected to it, miniTek will search for a connection to other audio sources.

## Using miniTek with a third party Bluetooth transmitter

miniTek can be connected via Bluetooth with a third party Bluetooth transmitter (e.g. iPhone, iPod, BlackBerry, mp3 player, laptop).

### Pairing

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn miniTek on.
- ▶ Activate the Bluetooth function in your device.
- ▶ Press  on your miniTek for more than 5 seconds to prepare your miniTek for pairing.

When pairing mode has been activated, all 3 buttons (on/off button, telephone button and audio source button) shine for 3 seconds, then the telephone button flashes.

- ▶ In the menu of your device choose "Bluetooth setup".
- ▶ Choose "RCU Connect" to pair miniTek and the third party Bluetooth transmitter.
- ▶ Enter the PIN "0000" if requested.



EN

HU


RO

FR

DE

AR

## Using



- ▶ Start the audio transmission on your device.  
You can now hear sound from your device through your hearing instruments via Bluetooth.
- ▶ If the sound does not start automatically press  to change to the audio program (see chapter “Basic functions” for information about the sequence of external sources).



- ▶ Refer to the user guide of your connected device for more detailed information on how to link devices via Bluetooth.

## Using miniTek with a public loop system

Your miniTek is equipped with a telecoil. This is intended for using induction loops, e. g. in churches, theaters or lecture rooms.

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn the miniTek on.
- ▶ Press  to change to the public loop receiver (see chapter "Basic functions").

You can now hear the sound from the public loop system through your hearing instruments.

The hearing instruments will switch automatically to the telephone program when your phone rings and will change back to the public loop system after telephoning (see chapter "Basic functions").

# Accessories

EN

HU

RO



FR

DE

AR

## FM transmitter (DAI)

Your miniTek can be connected to any standard FM receiver. This enables you to use FM systems even with hearing instruments which are not equipped with an audio shoe. FM systems help to improve speech understanding in difficult listening situations and are frequently used in schools.

- ▶ Press  for about 3 seconds to turn the miniTek on.
- ▶ Turn the FM transmitter on.
- ▶ Connect the FM receiver with the DAI port of the miniTek.
- ▶ Press  on miniTek to change to the FM transmitter (see chapter "Basic functions").

Now you can hear sound from the FM transmitter through your hearing instruments.

The hearing instruments switch automatically to the telephone program when your phone rings and change back to the FM transmitter after terminating the call (see chapter "Basic functions").

## Maintenance and care

### NOTICE

- ▶ Do not put your remote control in water!
- ▶ Do NOT clean your remote control with alcohol or benzine.



- ▶ Clean the remote control as necessary with a soft tissue.
- ▶ Avoid abrasive cleaning liquids with additives such as citric acids, ammonia, etc.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Disposal information

Within the European Union, the marked equipment is covered by "Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment."



Amended by "Directive 2003/108/EC" (WEEE).



- ▶ Recycle the device and accessories according to national regulations.

With the CE marking Siemens confirms compliance with the European Directive 93/42/EEC concerning medical devices and the European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications terminal equipment.



## Technical information

miniTek remote control

FCC: SGI-WL500

IC: 267AB-WL500

Operating frequencies:  $F_c=3.28$  MHz

Max. field strength @ 10m: -24.1 dB $\mu$ A/m

Max. field strength @ 30m: -6.2 dB $\mu$ V/m

CE, FCC and IC compliance information can be found on the back of the instrument.



N14203

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications not expressly approved by SAT GmbH for compliance could void the users authority to operate the equipment.

### FCC compliance

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15

of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

### Siemens Transmitter

**IMPORTANT NOTE:** IC Radiation Exposure Statement This equipment complies with IC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.





# Tartalom

miniTek	34
Alkalmazási terület	38
Általános biztonsági megjegyzések	39
Alapfunkciók	42
Bluetooth	46
A miniTek használata mobil- és vezetékes telefontal	47
Az adó használata	49
A hangbemenet használata	53
A miniTek használata más gyártó bluetooth-adójával	54
A miniTek használata hurokerősítővel	56
Tartozékok	57
Karbantartás és ápolás	58
Hulladékelhelyezési tudnivalók	59

EN

HU

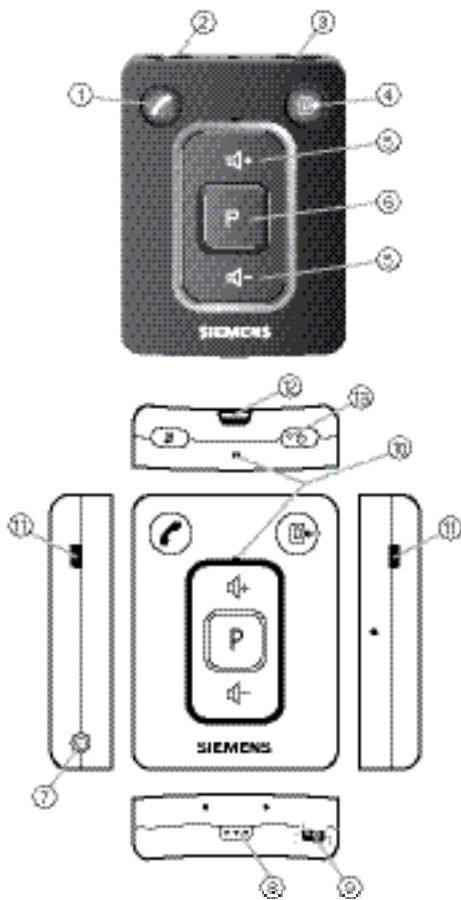
RO

FR

DE

AR

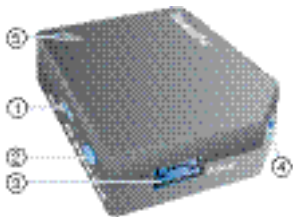
## miniTek



- ①  Telefon gomb
- ②  Készenléti állapot hallókészülékhez;  
némítás
- ③  miniTek be/ki
- ④  Hangforrás gomb
- ⑤  Hangerő növelése/csökkentése
- ⑥  Programváltó gomb
- ⑦  2,5 mm-es sztereóaljzat
- ⑧  audiopapucs az FM vevőhöz
- ⑨  A hálózati csatlakozódugó aljzata
- ⑩ Mikrofonnyílások
- ⑪ Nyílás a csíptető rögzítéséhez
- ⑫ Pántcsatlakozó
- ⑬ Tápvisszajelző LED

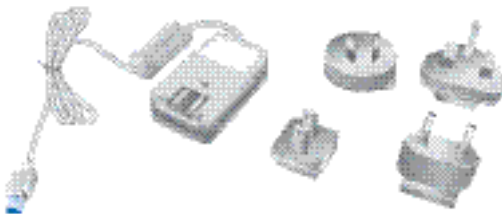
## A szállított alkatrészek

- miniTek pánttal és csíptetővel
- Bluetooth-adó



- ① Be-/kikapcsoló gomb
- ② Hangerő
- ③ A hálózati csatlakozódugó aljzata
- ④ 2,5 mm-es sztereóaljzat
- ⑤ LED

- 2 hálózati csatlakozódugó országtól függő adapterekkel (az egyik a távvezérlőhöz, a másik az adóhoz)



#### ■ Vezetékek:

- 1,8 méteres hangkábel 3,5 mm-es sztereó csatlakozóval az egyik és 2,5 mm-es sztereó csatlakozóval a másik oldalon
- 0,3 méteres hangkábel 3,5 mm-es sztereó csatlakozóval az egyik és 2,5 mm-es sztereó csatlakozóval a másik oldalon



#### ■ Adapterkészlet:






- 2,5 mm-es sztereó csatlakozó 3,5-es sztereóaljzathoz
- 6,3 mm-es sztereó csatlakozó 3,5 mm-es sztereóaljzathoz
- RCA (cinch) csatlakozó 3,5 mm-es sztereóaljzathoz
- RCA (cinch) csatlakozó SCART-hoz

## Alkalmazási terület

A távvezérlő hallókészülékek működtetésére szolgál.

Olvassa el és kövesse a jelen használati útmutató utasításait, hogy elkerülje a személyi sérüléseket és a távvezérlő károsodását.

Szimbólumok:	
Mindenképpen olvassa el a következő figyelmeztető jelekkel ellátott információkat: <b>VIGYÁZAT</b> , <b>FIGYELEM</b> és <b>MEGJEGYZÉS</b> .	
	A <b>VIGYÁZAT</b> jelzés olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos sérülésekhez, a <b>FIGYELEM</b> pedig olyanokra, amelyek kisebb vagy mérsékelt súlyos sérülésekhez vezethetnek.
<b>MEGJEGYZÉS</b>	A <b>MEGJEGYZÉS</b> felirat lehetséges anyagi kárt jelez.
	Az eszköz jobb kezelését elősegítő tanácsok és tippek.
	Utasítás. Valamilyen tennivalót jelez.

# Általános biztonsági megjegyzések

EN



## VIGYÁZAT

A vezeték nélküli rendszerek zavarhatják a mérőeszközök és az elektronikus berendezések működését.

- ▶ Kórházakban és repülőgépeken kapcsolja ki a távvezérlőt.
- ▶ Elektronikus implantátumokkal vagy életfenntartó berendezésekkel való használata előtt bizonyosodjon meg az elektromágneses kompatibilitásról.

HU

RO

FR

DE

## MEGJEGYZÉS

A távvezérlő érzékeny a szélsőséges hőre, a magas páratartalomra, az erős mágneses mezőkre ( $> 0,1 \text{ T}$ ), a röntgensugarakra és a mechanikai igénybevételre.

- ▶ Ne tegye ki a távvezérlőt szélsőséges hőmérsékletnek vagy magas páratartalomnak.
- ▶ Ne hagyja tűző napon.
- ▶ Ne merítse vízbe.
- ▶ Ne helyezze a távvezérlőt mikrohullámú sütőbe.

AR

## MEGJEGYZÉS

Működési hőmérséklet:

töltés: minimum 0 °C, maximum 45 °C;

kisütés: minimum -20 °C, maximum 60 °C

Tárolási feltételek: minimum hőmérséklet: -20 °C;  
maximális hőmérséklet: 60 °C; alacsony páratartalom



Egyes országokban korlátozások vannak érvényben a vezeték nélküli készülékek használatára vonatkozóan.

- ▶ A további részletekről tájékozódjon a helyi hatóságoknál.



A e2e wireless működés teljesítményét befolyásolhatja az elektromágneses – például számítógépmonitorból vagy fénycsöves lámpákból származó – interferencia.

- ▶ Ha zavart észlel, távolodjon el a zavarforrástól.



▶ Ha a hallókészülék egy másik személy távvezérlőjével is irányítható, kérjük, vigye vissza a hallókészülékeket és a távvezérlőt a hallókészülék-specialistájához.



## VIGYÁZAT

Fennáll a pacemakerrel való interferencia veszélye.

- ▶ Ne használja a távvezérlőt, ha pacemakerrel rendelkezik.





### VIGYÁZAT

Gázzal telt terekben robbanásveszélyes!

- ▶ Ne használja a hallókészüléket és a távirányítót robbanásveszélyes területen (pl. bányában).

EN



### VIGYÁZAT

Ha a pánt például gépek mozgó alkatrészeibe akad, akkor fulladásveszélyt okoz.

- ▶ Kizárólag a mellékelt, könnyen leváló pántot használja. Ez beakadás esetén automatikusan elengedi a készüléket.

HU

RO

FR



### VIGYÁZAT

A kis alkatrészek fulladást okozhatnak.

- ▶ Az elemeket, az apró alkatrészeket és a távvezérlőt tartsa gyermekektől elzárva.
- ▶ Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz, vagy keressen fel egy kórházat.

DE

AR

### MEGJEGYZÉS

Csak eredeti Siemens tápkábel-adaptert használjon (modellszám: KSAA0500080W1UV-1; bemenet: 100-240 V ~, 50-60 Hz, 180 mA; kimenet: 5 V, 800 mA; II. védelmi osztály, csak zárt téren belüli használatra).

### MEGJEGYZÉS

Gondoskodjon róla, hogy a hálózati csatlakozódugó könnyen hozzáférhető legyen arra az esetre, ha ki kell húzni az aljzatból.

## Alapfunkciók

### Az első használat előtt

- ▶ Első használat előtt töltsse fel a miniTek készüléket.

### Töltés

- ▶ Csatlakoztassa a miniTek készüléket a hálózati csatlakozódugóval az áramforráshoz.

A töltés végeztével a táphoz tartozó LED zölden világít.

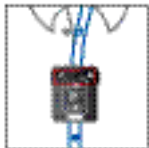
### A táphoz tartozó LED jelzései

	Akkumulátor feltöltve	Akkumulátor majdnem kimerült
miniTek kikapcsolva	kikapcsolva	kikapcsolva
miniTek bekapcsolva	zölden villog	pirosan villog
miniTek kikapcsolva/ töltődik	zölden világít	pirosan világít
miniTek bekapcsolva / töltődik	zölden pulzál	pirosan pulzál
A miniTek kikapcsolása	zöld / lassan kialszik	piros / lassan kialszik
A miniTek bekapcsolása	3 másodpercig zöld, aztán villogó zöld	3 másodpercig piros, aztán villogó piros



Ha kimerült akkumulátorral kapcsolja be a miniTek készüléket, akkor a piros LED 3 másodpercig gyorsan villog, majd kikapcsol.

## A miniTek viselése


- ▶ Viselje a miniTek készüléket a hallókészüléktől legfeljebb 60 cm távolságban.
- ▶ Használjon pántot vagy csíptetőt a miniTek készülék viseléséhez.





## A miniTek be- és kikapcsolása

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához. 3 másodpercig minden LED világít, aztán csak a tápellátáshoz tartozó LED.
- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek kikapcsolásához. Minden LED 3 másodpercig világít, majd lassan kialszik.



## Hallóprogram-váltás

- ▶ A  gombbal válthat hangprogramot. A hallókészülék a programgomb minden egyes megnyomásakor a következő programra vált, és minden változást hangjelzéssel erősít meg.


## A hangerő megváltoztatása


- ▶ A  gombbal növelhető a hangerő.
- ▶ A  gombbal csökkenthető a hangerő.

## A hallókészülék be- és kikapcsolása







- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a hallókészülék kikapcsolásához (készletbe helyezéséhez).
- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a hallókészülék ismételt bekapcsolásához.

## Külső hangforrás módosítása

- ▶ A  gomb megnyomásával módosítható a külső hangforrás.

A  gomb egymást követő megnyomásával a miniTek mindig a következő rendelkezésre álló külső forrásra vált az alábbi lista szerint:

### Külső források sorrendje (ha csatlakoznak ilyenek)

	FM adó (audiobemenet)
	Analóg bemenet (2,5 mm-es sztereóaljzat)
	Első adó
	Második adó
	Más gyártó bluetooth-adója
	Telefontekercs

EN


HU



RO



FR

DE



AR

 A hallókészülék orvosi műszerészenek kell konfigurálnia a miniTek külső csatlakoztatási lehetőségeit.

 A  programgomb megnyomásával állítható le a külső hangforrás hallgatása, és visszakapcsolhatók a hallóprogramok.


 Külső hangforrás használata közben a  gombbal kikapcsolható, illetve visszakapcsolható a hallókészülék mikrofonja.

Bejövő hívás esetén a hallókészülék automatikusan telefonprogramra vált.

- ▶ A  gomb megnyomásával fogadható a hívás.
- ▶ A  gombbal a hívás befejezhető.

A telefonálás befejeztével a hallókészülék visszavált hangprogramra.

VAGY

- ▶ A  gomb 3 másodperces nyomva tartásával a telefonhívás elutasítható.


## Bluetooth

A bluetooth különféle vezeték nélküli eszközök, például mobiltelefon, televízió és fejhallgató csatlakoztatását lehetővé tevő vezeték nélküli szabvány.

Bluetooth csatlakozás segítségével az eszközök például adatok, hang vagy vezérlőjelek átvitelére képesek.

A bluetooth hatóköre mintegy 10 méter. Az eszközöket elválasztó falak és tárgyak ezt a távolságot rövidíthetik.



A bluetooth jelzés  jelentése, hogy az eszköz bluetooth-kompatibilis.

A miniTek egyszerre akár két telefont, két adóval készülékekkel vagy más gyártó bluetooth-adójával társítható (pl. mp3-lejátszóval vagy laptop készülékkel).

Az alábbi fejezetek ismertetik a telefonkészülékek, televíziók és mp3-lejátszók hallókészülékhez csatlakoztatásának módját.



## A miniTek használata mobil- és vezetékes telefonnal

Bluetooth-kompatibilis vezetékes vagy mobiltelefonnal bonyolított hívás esetén a miniTek lehetővé teszi a hallókészülék vezeték nélküli fülhallgatókénti használatát.

A telefon mikrofonja helyett a miniTek készülékbe kell beszélni, és a hallókészüléken keresztül érkezik a hang.

### Társítás

A miniTek és a telefon együttes használata előtt társítani kell őket:

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
- ▶ Aktiválja a telefon bluetooth funkcióját.
- ▶ Tartsa lenyomva  gombot a miniTek készüléken mintegy 5 másodpercre a társítás megkezdéséhez.

A társítási üzemmód aktiválását követően mindhárom gomb (be-/kikapcsoló gomb, telefon gomb és hangforrás gomb) 3 másodpercig világít, majd a telefon gombja villog.

- ▶ A telefon menüjében keresse meg az egyéb elérhető bluetooth eszközöket.
- ▶ Az „RCU Connect” (RCU csatlakozás) menüelemet kiválasztva társítható a miniTek és a telefon.
- ▶ Szükség esetén adja meg a „0000” PIN-kódot.

EN

HU

RO

FR



DE

AR



- ▶ A csatlakoztatott eszköz használati utasításában további részletes tudnivalókat találhat a készülékek bluetooth technikával történő összekapcsolásáról.


### Bejövő hívás fogadása

- ▶ A  gombbal fogadhat bejövő hívást.
- ▶ A miniTek mikrofonjába beszéljen.
- ▶ A  gombbal a hívás befejezhető.  
A hallókészülék a hívás előtti hallóprogramra kapcsol vissza.






- ▶ Ha két telefonkészülék van társítva, a miniTek eltérő csengőhangok használatával különbözteti meg őket.

### Bejövő hívás elutasítása

- ▶ A  gomb 3 másodperces megnyomásával a telefonhívás elutasítható.

### Híváskezdeményezés

- ▶ Tárcsázza a kívánt számot a telefonon.
- ▶ A  gomb kétszeri megnyomásával irányítható át az adott telefonról a miniTek készülékre a hívás.
- ▶ A  gomb kétszeri megnyomásával vehető vissza a miniTek készülékről a telefonkészülékre a hívás.

Ha az adott telefon automatikusan irányítja át a kapcsolatot, akkor nem kell megnyomnia ezt a gombot: .



## Az adó használata

EN

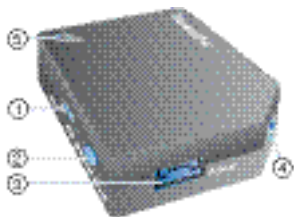
HU

RO

FR

DE

AR



- ① Be-/kikapcsoló gomb
- ② Hangerő
- ③ A hálózati csatlakozódugó aljzata
- ④ 2,5 mm-es sztereóaljzat
- ⑤ LED

### Az első használat előtt

- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az adót.

### Az adó töltése

- ▶ Csatlakoztassa az adót a hálózati csatlakozódugóval az áramforráshoz.

Töltés közben a LED pirosan világít.

A töltési idő körülbelül 5 óra, az akkumulátor állapotától függően.

### Az adó be- és kikapcsolása

- ▶ A be-/kikapcsoló gombbal kapcsolható be az adó. A LED kéken villog, miközben kapcsolatot keres a miniTek készülékkel, majd kéken világítani kezd.
- ▶ A be-/kikapcsoló gombbal kapcsolható ki az adó. Kapcsolja ki az adót, ha nem használja.

### Hangerő

- ▶ A Hangerő gomb megnyomásával megváltoztathatja az audiojel hangerejét. A LED ilyenkor kéken villog. A LED villogásának száma (maximum 5) jelzi a hangerőt.

EN

HU

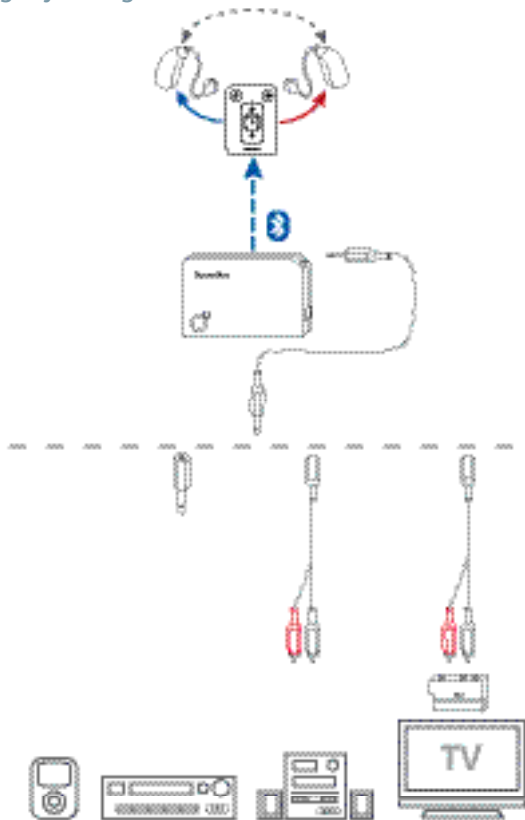
RO




FR

DE

AR

## Hangfolyam fogadása külső eszköztől



- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
  - ▶ A be-/kikapcsoló gombbal kapcsolható be az adó.
  - ▶ A mellékelt kábelek egyikével csatlakoztassa az adót a külső eszközhöz (lásd az előző oldalon található ábrát).
  - ▶ Csatlakoztassa az adót a hálózati csatlakozódugóval az áramforráshoz, vagy rendszeresen töltsse fel az akkumulátort.
  - ▶ A  gombbal, amely a miniTek készüléken található, váltani lehet hangprogramra (a külső források sorrendje az „Alapfunkciók” fejezetben található).
-  villog, mialatt keresi a kapcsolatot az adóval, majd a kapcsolat létrejöttével folyamatosan világít.
- Az adón található LED jelzi, hogy a bluetooth hangkapcsolat felépült.
- ▶ Kezdeményezze készülékén a hangátvitelt.
- Ekkor a külső készülékről érkező hang meg fog szólalni a hallókészülékeken keresztül.

Használható a tartozékként rendelkezésre álló második adó. Ennek köszönhetően az első adó mindvégig a fontosabbnak ítélt eszközhöz csatlakozhat, és a másodikkal csatlakoztatható másik eszköz (pl. egy másik tévé a hálószobában).

## A hangbemenet használata

EN





### VIGYÁZAT

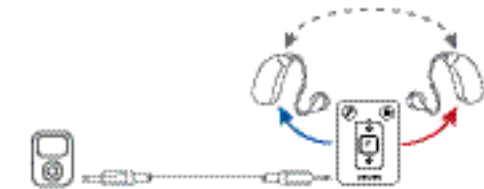
Áramütés miatti sérülés veszélye!


- ▶ Csak olyan hangbemeneti eszközt csatlakoztasson, amely megfelel az IEC 60065 jelű szabványnak (audio, video és más elektronikus berendezésekre vonatkozó IEC előírás).



- ▶ Töltés során ne használja a hangbemenetet olyan eszközökkel, amelyek hálózati áramforráshoz vannak csatlakoztatva.

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
- ▶ A mellékelt kábellel és adapterrel csatlakoztassa a külső eszközt és a miniTek készüléket.
- ▶ A  gombbal lehet átváltani hangprogramra (a külső források sorrendje az „Alapfunkciók” fejezetben található).



Ha a  gomb megnyomásakor nincs hangeszköz csatlakoztatva, akkor a miniTek másik hangforrást fog keresni.

HU

RO

FR



DE

AR

## A miniTek használata más gyártó bluetooth-adójával

A miniTek bluetooth segítségével csatlakoztatható más gyártó bluetooth-adójához (pl. iPhone, iPod, BlackBerry, mp3-lejátszó vagy laptop).

### Társítás

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
- ▶ Aktiválja készüléke bluetooth funkcióját.
- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot a miniTek készüléken 5 másodpercnél hosszabb ideig, így a miniTek készülék felkészül a társításra.

A társítási üzemmód aktiválását követően mindhárom gomb (be-/kikapcsoló gomb, telefon gomb és hangforrás gomb) 3 másodpercig világít, majd a telefon gombja villog.

- ▶ Eszközének menüjéből válassza a „Bluetooth setup” (Bluetooth-beállítás) elemet.
- ▶ A miniTek és más gyártó bluetooth-adójának társításához válassza az „RCU Connect” (RCU csatlakozás) menüelemet.
- ▶ Szükség esetén adja meg a „0000” PIN-kódot.

EN

HU


RO

FR

DE

AR

## Használat



- ▶ Kezdeményezze készülékén a hangátvitelt. Ekkor a bluetooth kapcsolaton át az adott készülékről érkező hang meg fog szólalni a hallókészülékein keresztül.
- ▶ Ha a hang nem szólal meg automatikusan, akkor a  gombbal lehet átváltani hangprogramra (a külső források sorrendje az „Alapfunkciók” fejezetben található).



- ▶ A csatlakoztatott eszköz használati utasításában további részletes tudnivalókat találhat a készülékek bluetooth technikával történő összekapcsolásáról.

## A miniTek használata hurokerősítővel

A miniTek készülék fel van szerelve telefontekrccsel. Ezzel rácsatlakozhat nyilvános hurokerősítőkre, például templomban, színházban vagy előadóteremben.

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
- ▶ A  gomb megnyomásával válthat át a nyilvános hurokerősítő vételére (lásd az Alapfunkciók c. fejezetet).

Így a hallókészülékekkel hallhatja a nyilvános hurokerősítő hangját.

Telefonhívás esetén a hallókészülék automatikusan átvált a telefonprogramra, majd a hívás végeztével visszavált a nyilvános hurokerősítés közvetítésére (lásd az Alapfunkciók c. fejezetet).



# Tartozékok

EN

HU

RO



FR

DE

AR

## FM adó (audiobemenet)

A miniTek bármely szabványos FM vevőkészülékhez csatlakoztatható. Ennek köszönhetően még a audiobemenettel nem rendelkező hallókészülék esetén is használható FM rendszer. Az FM rendszer használatával javítható a beszédértés rosszabb hallási körülmények között, ezért gyakran használják iskolában.

- ▶ Tartsa lenyomva a  gombot mintegy 3 másodpercig a miniTek bekapcsolásához.
- ▶ Kapcsolja be az FM adót.
- ▶ Csatlakoztassa az FM vevőt a miniTek audiobemenetéhez.
- ▶ A  gomb megnyomásával válthat át a miniTek rendszerhez csatlakozó FM adóra (lásd az Alapfunkciók c. fejezetet).  
Ekkor az FM adóból érkező hang megszólal a hallókészülékekből.

A hallókészülék automatikusan átvált a telefonra, ha az megszólal, majd a hívás végeztével visszavált az FM jeladóra (lásd az Alapfunkciók c. fejezetet).

## Karbantartás és ápolás

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A távvezérlőt NE tegye vízbe!
- ▶ A távvezérlőt NE tisztítsa alkohollal vagy benzinnel.



- ▶ Szükség esetén tisztítsa meg a távvezérlőt finom ruhával.
- ▶ Kerülje a maró hatású adalékanyagokat – például citromsavat, ammóniát stb. – tartalmazó tisztítószer használátát.

## Hulladékéelhelyezési tudnivalók

Az Európai Unióban a jelzéssel ellátott készülé-  
 kekre az „Európai Parlament és a Tanács  
 2002/96/EK jelű, 2003. január 27-én kiadott,  
 elektromos és elektronikus készülékek  
 hulladékéelhelyezésére vonatkozó,  
 a 2003/108/EK jelű direktívával módosított  
 direktíva" (WEEE) vonatkozik.



- ▶ A készüléket és tartozékait az országában érvényes rendelkezések szerint hasznosítsa újra.

A CE-jelölés feltüntetésével a Siemens igazolja,  
 hogy a készülék megfelel a 93/42/EGK jelű, orvosi  
 készülékekre vonatkozó, valamint a 99/5/EK jelű, rádió- és  
 távközlési végberendezésekre vonatkozó (R&TTE) európai  
 irányelvnek.



EN

HU

RO

FR

DE

AR



# Cuprins

miniTek	62
Destinație de utilizare	66
Note generale privind siguranța	67
Funcții de bază	70
Bluetooth	74
Utilizarea miniTek cu telefoane mobile și telefoane fixe	75
Utilizarea transmițătorului	77
Utilizarea intrării audio de linie	81
Utilizarea miniTek cu un transmițător Bluetooth terță parte	82
Utilizarea miniTek cu un sistem buclă public	84
Accesorii	85
Întreținere și îngrijire	86
Informații privind depunerea la deșeuri	87

EN

HU

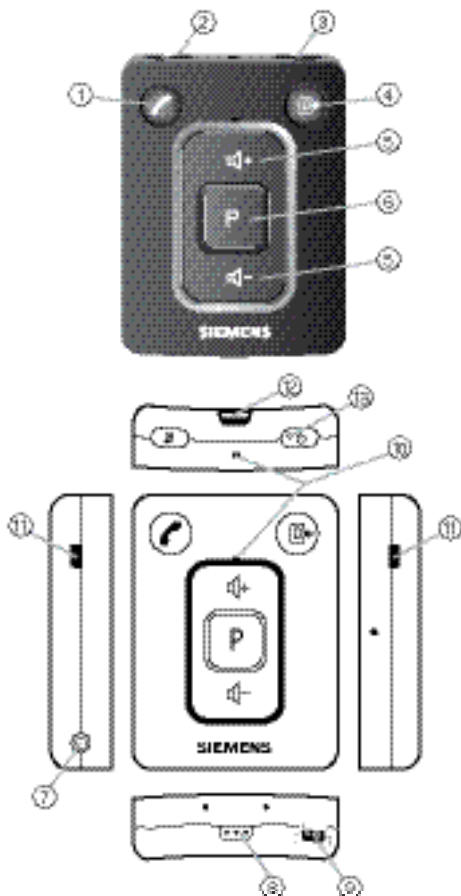
RO










FR

DE

AR

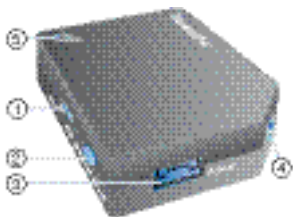
## miniTek



- ①  Buton telefon
- ②  Stand-by pentru instrumente auditive;  
dezactivare sunet
- ③  oprire/pornire miniTek
- ④  Buton de sursă audio
- ⑤  Mărire volum / reducere volum
- ⑥  Buton de comutare program
- ⑦  Mufă stereo de 2,5 mm
- ⑧  Port DAI pentru receptor FM
- ⑨  Conector pentru mufa de alimentare
- ⑩ Orificii microfon
- ⑪ Sloturi pentru fixarea clemei
- ⑫ Atașare șnur
- ⑬ LED de alimentare

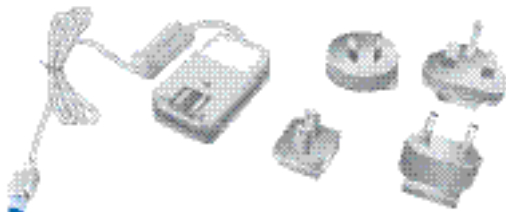
## Inclus în livrare

- miniTek cu șnur și clemă
- Transmițător



- ① Înterupător de pornire/oprire
- ② Nivel sonor
- ③ Conector pentru mufa de alimentare
- ④ Mufă stereo de 2,5 mm
- ⑤ LED

- 2 mufe de alimentare cu adaptoare specifice fiecărei țări (una pentru telecomandă, una pentru transmițător)





#### ■ Cabluri:

- cablu audio de 1,8 m cu mufă stereo de 3,5 mm pe o parte și o mufă stereo de 2,5 mm pe cealaltă parte
- cablu audio de 0,3 m cu mufă stereo de 3,5 mm pe o parte și o mufă stereo de 2,5 mm pe cealaltă parte



#### ■ Set adaptor:






- mufă stereo de 2,5 mm la conector stereo de 3,5 mm
- mufă stereo de 6,3 mm la conector stereo de 3,5 mm
- RCA (cinch) la conector stereo de 3,5 mm
- RCA (cinch) la SCART

## Destinație de utilizare

Această telecomandă este destinată operării instrumentelor auditive.

Citiți și respectați instrucțiunile din acest ghid de utilizare pentru a evita vătăările sau deteriorarea telecomenzii.

Simboluri:	
Acordați atenție informațiilor marcate cu simbolul de avertizare <b>AVERTISMENT</b> , <b>ATENȚIE</b> sau <b>NOTĂ</b> !	
	<b>AVERTISMENT</b> indică o situație care ar putea duce la accidentări serioase, <b>ATENȚIE</b> indică o situație care ar putea duce la accidentări minore.
<b>NOTĂ</b>	<b>NOTĂ</b> indică posibile daune materiale.
	Recomandări și sfaturi despre o mai bună manevrare a dispozitivului dumneavoastră.
	Instrucțiuni. Indică faptul că trebuie întreprinsă o acțiune.

# Note generale privind siguranța

EN

HU

RO

FR

DE

AR



## AVERTISMENT

Sistemele wireless pot intra în interferență cu dispozitivele de măsurare și echipamentele electronice.

- ▶ Opriiți telecomanda în spitale sau avioane.
- ▶ Înainte de utilizarea împreună cu un implant electronic sau cu un sistem de terapie intensivă, verificați compatibilitatea electromagnetică.

## NOTĂ

Telecomanda este sensibilă la căldură extremă, umiditate ridicată, câmpuri magnetice puternice ( $> 0,1$  T), raze X și efort mecanic.

- ▶ Nu expuneți telecomanda la temperaturi extreme sau umiditate ridicată.
- ▶ Nu o lăsați în lumina directă a soarelui.
- ▶ Nu o introduceți în apă.
- ▶ Nu introduceți telecomanda într-un cuptor cu microunde.

## NOTĂ

Temperatura de operare: încărcare între min.  $0^{\circ}\text{C}$  și max.  $45^{\circ}\text{C}$ ; descărcare între min.  $-20^{\circ}\text{C}$  și max.  $60^{\circ}\text{C}$

Condiții de păstrare: între min.  $-20^{\circ}\text{C}$  și max.  $60^{\circ}\text{C}$ ; umiditate redusă



În unele țări există restricții privind utilizarea echipamentelor fără fir (wireless).

- ▶ Consultați autoritățile locale pentru informații suplimentare.



Operarea funcției e2e wireless poate fi afectată de interferențe electromagnetice – de exemplu de la monitorul unui computer sau un sistem cu bec fluorescent.

- ▶ Îndepărtați-vă de sursa de interferențe, dacă experimentați dificultăți.



▶ În cazul în care instrumentele auditive pot fi controlate de telecomanda unei alte persoane, vă rugăm returnați telecomanda și instrumentele auditive audiologului dumneavoastră.



#### **AVERTISMENT**

Risc de interferență cu stimulatoare cardiace.

- ▶ Nu utilizați telecomanda dacă aveți un stimulator cardiac.



#### **AVERTISMENT**

Pericol de explozie în spații umplute cu gaz!

- ▶ Nu utilizați instrumentele auditive și telecomanda în zone în care există pericol de explozii (de ex. exploatări miniere).

EN



### AVERTISMENT

Pericol de strangulare când când șnurul este prins în componentele mobile ale echipamentelor.

- ▶ Utilizați doar șnurul furnizat. Acesta se va detașa automat când este prins într-o componentă.

HU

RO



### AVERTISMENT

Pericol de sufocare cauzat de componente mici.

- ▶ Nu lăsați bateriile, piesele mici și telecomanda la îndemâna copiilor.
- ▶ În cazul ingerării, adresați-vă imediat unui medic sau unui spital.

FR

DE

AR

### NOTĂ

Utilizați doar adaptorul de alimentare Siemens original (model nr. KSAA0500080W1UV-1; intrare: 100-240V ~, 50-60 Hz, 180 mA, ieșire: 5 V, 800 mA, clasă de protecție II, doar pentru uz în interior).

### NOTĂ

Vă rugăm să vă asigurați că fișa de alimentare este ușor accesibilă pentru a putea fi deconectată de la sursa de alimentare dacă este necesar.

## Funcții de bază

### Înainte de prima utilizare

- ▶ Încărcați miniTek înainte de prima utilizare.

### Încărcare

- ▶ Conectați miniTek cu mufa de alimentare la o sursă de alimentare.  
Încărcarea este completă când LED-ul de alimentare luminează în verde.

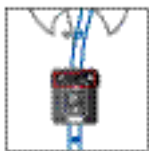
### Stare LED de alimentare

	Baterie plină	Baterie aproape goală
miniTek oprit	oprit	oprit
miniTek pornit	luminează intermitent în verde	luminează intermitent în roșu
miniTek oprit / încărcare	verde constant	roșu constant
miniTek pornit / încărcare	luminează intermitent lent în verde	luminează intermitent lent în roșu
Oprirea miniTek	verde / se stinge încet	roșu / se stinge încet
Pornirea miniTek	verde timp de 3 secunde, apoi luminează intermitent în verde	roșu timp de 3 secunde, apoi luminează intermitent în roșu



Dacă porniți miniTek iar bateria este goală, LED-ul luminează intermitent rapid în roșu timp de 3 secunde, apoi se stinge.

## Purtarea miniTek


- ▶ Purtați miniTek la o distanță nu mai mare de 60 cm (24 inci) față de instrumentele auditive.
- ▶ Utilizați șnurul sau clema pentru a purta miniTek.





## Pornirea/oprirea miniTek

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek. Toate LED-urile luminează timp de 3 secunde, apoi rămâne aprins doar LED-ul de alimentare.
- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a opri miniTek. Toate LED-urile luminează timp de 3 secunde, apoi se sting încet.



## Schimbarea programului auditiv

- ▶ Apăsați  pentru a schimba programul auditiv. De fiecare dată când apăsați butonul de program, instrumentul dumneavoastră auditiv trece la următorul program, confirmând fiecare modificare cu un semnal acustic.


## Modificarea volumului


- ▶ Apăsați  pentru a mări volumul.
- ▶ Apăsați  pentru a reduce volumul.

## Pornirea/oprirea instrumentelor auditive







- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a opri instrumentele auditive (stand-by).
- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a reporni instrumentele auditive.

## Comutarea sursei audio externe

- ▶ Apăsați  pentru a comuta sursa externă.


De fiecare dată când apăsați , miniTek se comută la următoarea sursă externă disponibilă, conform următoarei scheme:

### Secvență de surse externe (dacă sunt conectate)



	Transmițător FM (DAI)
	Linie de intrare (mufă stereo de 2,5 mm)
	Primul transmițător
	Cel de-al doilea transmițător
	Transmițător Bluetooth de terță parte
	Bobină T





EN

 Audiologul dumneavoastră trebuie să configureze miniTek pentru dispozitive externe.

HU

 Apăsați butonul de program  pentru a opri ascultarea sursei audio externe și pentru a comuta înapoi la programele auditive.



RO

 În timpul utilizării unei surse audio externe, puteți apăsa  pentru a opri și reporni microfoanele instrumentelor dumneavoastră auditive.

FR


DE

Instrumentele auditive se vor comuta automat la programul de telefon când telefonul dumneavoastră sună.

- ▶ Apăsați  pentru a răspunde la telefon.
- ▶ Apăsați  pentru a încheia convorbirea.

Instrumentele dumneavoastră auditive vor reveni la programul audio după încheierea convorbirii.

SAU

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a respinge apelul.

AR

## Bluetooth

Bluetooth este un standard wireless care oferă un mod de conectare a dispozitivelor wireless precum telefoane mobile, televizoare, căști și altele.

Utilizând o conexiune Bluetooth, dispozitivele pot schimba informații precum date, sunet sau chiar comenzi de control. Conexiunea Bluetooth are o rază de acțiune de aproximativ 10 m (32 ft). Pereții sau alte obiecte aflate între dispozitive pot scurta această distanță.



Simbolul Bluetooth  denotă compatibilitatea Bluetooth a unui dispozitiv.

miniTek poate fi împerecheat prin Bluetooth cu până la două telefoane, două transmițătoare și un transmițător Bluetooth terță parte (de exemplu, mp3 player sau laptop) în același timp.

Următoarele capitole oferă instrucțiuni privind modul de conectare a telefonului dumneavoastră, televizorului sau mp3 player-ului cu instrumentele dumneavoastră auditive.



## Utilizarea miniTek cu telefoane mobile și telefoane fixe

Când efectuați un apel cu un telefon fix sau telefon mobil compatibil cu Bluetooth, miniTek vă permite să utilizați instrumentele dumneavoastră auditive ca set de căști wireless.

În loc de a utiliza microfonul telefonului, vorbiți în miniTek și ascultați prin instrumentele dumneavoastră auditive.

### Împerecherea

Înainte de a putea utiliza miniTek cu telefonul, trebuie să le împerecheați:

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Activați funcția Bluetooth pe telefonul dumneavoastră.
- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 5 secunde pentru a începe împerecherea miniTek cu telefonul dumneavoastră.



Când modul de împerechere a fost activat, toate cele 3 butoane (butonul de pornire/oprire, butonul de telefon și butonul de sursă audio) luminează timp de 3 secunde, apoi butonul de telefon luminează intermitent.

- ▶ Căutați în meniul telefonului dumneavoastră pentru alte dispozitive Bluetooth.
- ▶ Alegeți "RCU Connect" (Conectare RCU) pentru a împerechea miniTek și telefonul.
- ▶ Introduceți codul PIN "0000" dacă este necesar.



- ▶ Consultați Ghidul de utilizare al dispozitivului conectat pentru informații mai detaliate privind conectarea dispozitivelor prin Bluetooth.


### Acceptarea unui apel sosit

- ▶ Apăsați  pentru a accepta apelul sosit.
- ▶ Vorbiți în microfonul miniTek pentru a comunica.
- ▶ Apăsați  pentru a încheia convorbirea.  
Instrumentele dumneavoastră auditive se comută înapoi la programul auditiv pe care l-ați utilizat înainte de preluarea apelului.






În cazul împerecherii cu două telefoane, miniTek utilizează tonuri de apel diferite pentru a distinge între apelurile care sosesc.

### Respingerea unui apel sosit

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a respinge apelul sosit.

### Efectuarea unui apel

- ▶ Formați numărul dorit pe telefonul dumneavoastră.
- ▶ Apăsați  pentru a transfera legătura de la telefonul dumneavoastră la miniTek.
- ▶ Apăsați  de două ori pentru a transfera legătura de la miniTek înapoi la telefon.

Dacă telefonul transferă legătura automat, nu trebuie să apăsați .

## Utilizarea transmițătorului

EN

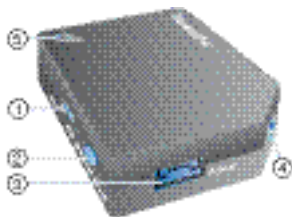
HU

RO

FR

DE

AR



- ① Întrerupător de pornire/oprire
- ② Nivel sonor
- ③ Conector pentru mufa de alimentare
- ④ Mufă stereo de 2,5 mm
- ⑤ LED

### Înainte de prima utilizare

- ▶ Încărcați transmițătorul înainte de prima utilizare.

### Încărcarea transmițătorului

- ▶ Conectați transmițătorul cu mufa de alimentare la o sursă de alimentare.

În timpul încărcării LED-ul luminează în roșu.

Durata de încărcare este de aproximativ 5 ore, în funcție de starea bateriei reîncărcabile.

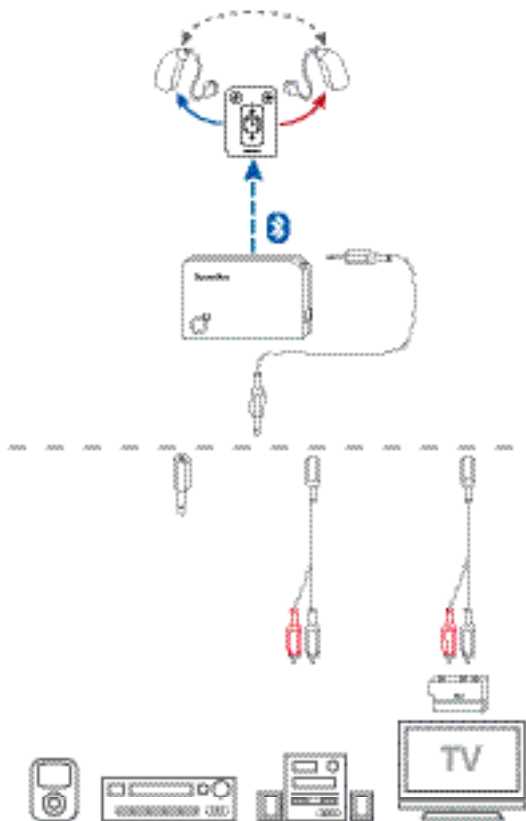
### Pornirea/oprirea transmițătorului

- ▶ Utilizați întrerupătorul de pornire/oprire pentru a porni transmițătorul.  
LED-ul luminează intermitent în albastru în timpul căutării unei conexiuni la miniTek, apoi LED-ul luminează continuu în albastru.
- ▶ Utilizați întrerupătorul de pornire/oprire pentru a opri transmițătorul.  
Opriți transmițătorul dacă acesta nu este utilizat.

### Nivel sonor

- ▶ Apăsați butonul de nivel sonor pentru a modifica volumul semnalului audio.  
LED-ul luminează intermitent în albastru. Numărul de iluminări intermitente ale LED-ului (până la 5), indică nivelul sonor.

## Recepționarea semnalului audio de la un dispozitiv extern



EN


HU


RO


FR

DE

AR

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Utilizați întrerupătorul de pornire/oprire pentru a porni transmițătorul.
- ▶ Utilizați unul dintre cablurile furnizate pentru a conecta transmițătorul la un dispozitiv extern (consultați graficul de pe pagina anterioară).
- ▶ Conectați transmițătorul cu mufa de alimentare la o sursă de alimentare sau încărcați în mod regulat bateria reîncărcabilă.

- ▶ Apăsați  pe miniTek pentru a schimba programul audio (consultați capitolul "funcții de bază" pentru informații privind secvența surselor externe).

 luminează intermitent în timp ce caută o conexiune la transmițător și luminează constant după stabilirea acesteia.

LED-ul de pe transmițător confirmă stabilirea legăturii audio Bluetooth.

- ▶ Inițiați transmisia audio pe dispozitivul dumneavoastră. Acum, puteți auzi sunetul de la dispozitivul extern prin instrumentele dumneavoastră auditive.

Puteți utiliza un al doilea transmițător, care este disponibil ca accesoriu. În acest fel, primul transmițător poate rămâne întotdeauna conectat la dispozitivul dumneavoastră preferat, în timp ce al doilea transmițător este conectat la un alt dispozitiv (de exemplu, un al doilea televizor din dormitorul dumneavoastră).



## Utilizarea intrării audio de linie





### AVERTISMENT

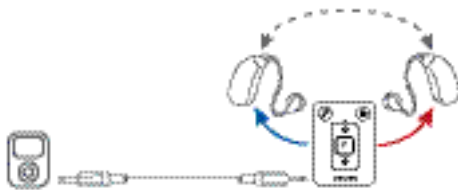
Risc de accidente cauzate de șocuri electrice!


- ▶ Conectați intrarea audio doar la dispozitive care se conformează Directivei IEC 60065 (Normă IEC pentru dispozitive audio, video sau alte dispozitive electronice).



- ▶ În timpul încărcării nu utilizați intrarea audio de linie cu dispozitive care sunt conectate la o sursă de alimentare.

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Utilizați cablurile și adaptoarele furnizate pentru a conecta dispozitivul extern și miniTek.
- ▶ Apăsați  pentru a schimba programul audio (consultați capitolul "funcții de bază" pentru informații privind secvența surselor externe).





Dacă apăsați  fără un dispozitiv audio conectat, miniTek va căuta o conexiune la alte surse audio.

## Utilizarea miniTek cu un transmițător Bluetooth terță parte

miniTek poate fi conectat prin Bluetooth cu un transmițător Bluetooth terță parte (de exemplu, iPhone, iPod, BlackBerry, mp3 player, laptop).

### Împerecherea

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Activați funcția Bluetooth pe dispozitivul dumneavoastră.
- ▶ Apăsați  pe miniTek timp de mai mult de 5 secunde pentru a pregăti miniTek pentru împerechere.

Când modul de împerechere a fost activat, toate cele 3 butoane (butonul de pornire/oprire, butonul de telefon și butonul de sursă audio) luminează timp de 3 secunde, apoi butonul de telefon luminează intermitent.

- ▶ În meniul dispozitivului dumneavoastră, alegeți "Bluetooth setup" (Configurare Bluetooth).
- ▶ Alegeți "RCU Connect" (Conectare RCU) pentru a împerechea miniTek și transmițătorul Bluetooth terță parte.
- ▶ Introduceți codul PIN "0000" dacă este necesar.

EN

HU


RO

FR

DE

AR

## Utilizare



- ▶ Inițiați transmisia audio pe dispozitivul dumneavoastră. Acum, puteți auzi sunetul de la dispozitiv prin instrumentele dumneavoastră auditive, prin Bluetooth.
- ▶ Dacă sunetul nu începe automat, apăsați  pentru a schimba programul audio (consultați capitolul "Funcții de bază" pentru informații privind secvența surselor externe).



- ▶ Consultați Ghidul de utilizare al dispozitivului conectat pentru informații mai detaliate privind conectarea dispozitivelor prin Bluetooth.

## Utilizarea miniTek cu un sistem buclă public

miniTek este echipat cu o telebobină. Aceasta este destinată utilizării buclelor de inducție, de exemplu în biserici, teatre sau săli de lectură.

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Apăsați  pentru a comuta la receptorul de buclă publică (consultați capitolul "Funcții de bază").  
Acum, puteți auzi sunetul de la sistemul de buclă publică prin instrumentele dumneavoastră auditive.

Instrumentele auditive se vor comuta automat la programul telefonului atunci când telefonul dumneavoastră sună și se vor comuta înapoi la sistemul de buclă publică după terminarea apelului (consultați capitolul "Funcții de bază").

## Accesorii

EN

HU

RO



FR

DE

AR

### Transmițător FM (DAI)

Dispozitivul dumneavoastră miniTek poate fi conectat la orice receptor FM standard. Acest lucru vă permite să utilizați sisteme FM chiar și cu instrumente auditive care nu sunt prevăzute cu un adaptor audio. Sistemele FM ajută la îmbunătățirea înțelegerii convorbirii în situații de ascultare dificile și sunt utilizate frecvent în școli.

- ▶ Apăsați  timp de aproximativ 3 secunde pentru a porni miniTek.
- ▶ Porniți transmițătorul FM.
- ▶ Conectați receptorul FM la portul DAI al miniTek.
- ▶ Apăsați  pe miniTek pentru a comuta la transmițătorul FM (consultați capitolul "Funcții de bază").

Acum, puteți auzi sunet de la transmițătorul FM prin instrumentele dumneavoastră auditive.

Instrumentele auditive se comută automat la programul telefonului atunci când telefonul dumneavoastră sună și se comută înapoi la transmițătorul FM după terminarea apelului (consultați capitolul "Funcții de bază").

## Întreținere și îngrijire

### NOTĂ

- ▶ NU introduceți telecomanda în apă!
- ▶ NU curățați telecomanda cu alcool sau benzină.



- ▶ Curățați telecomanda cu o cârpă moale, dacă este cazul.
- ▶ Evitați lichidele de curățare abrazive, cu aditivi, precum amoniac, acid citric etc.

## Informații privind depunerea la deșeururi

În Uniunea Europeană, echipamentele marcate intră sub incidența "Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 27 ianuarie 2003, privind deșeurile de echipamente electrice și electronice".



Modificată prin "Directiva 2003/108/CE" (DEEE).



- ▶ Reciclați dispozitivul și accesoriile în conformitate cu reglementările naționale.

Prin simbolul CE, Siemens confirmă conformitatea cu Directiva Europeană 93/42/EEC privind echipamentele medicale și cu Directiva Europeană 99/5/EC (R&TTE) privind echipamentele terminale radio și de telecomunicații.



EN

HU

RO

FR

DE

AR





# Sommaire

miniTek	90
Utilisation prévue	94
Consignes générales de sécurité	95
Fonctions de base	99
Bluetooth	104
Utilisation de la miniTek avec des téléphones	105
Utilisation du transmetteur	107
Utilisation de l'entrée audio line-in	112
Utilisation avec un transmetteur Bluetooth tiers	114
Utilisation de la miniTek avec les boucles magnétiques	116
Accessoires	117
Maintenance et entretien	118
Informations relatives à l'élimination du produit	119
Informations techniques	120

EN

HU

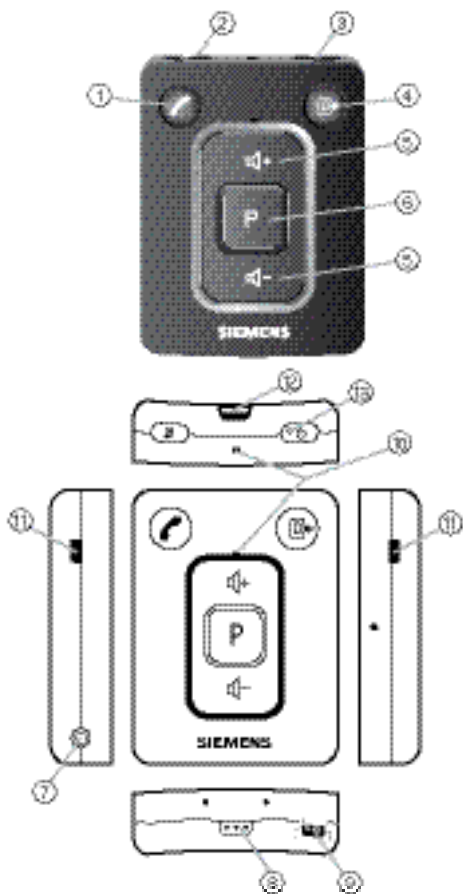
RO





FR

DE

AR

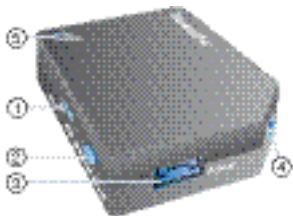
## miniTek



- ①  Bouton de téléphone
- ②  Mise en veille des aides auditives
- ③  miniTek ON / OFF
- ④  Bouton source audio
- ⑤  Augmentation/diminution du volume
- ⑥  Bouton de changement de programme
- ⑦  Entrée prise audio stéréo 2,5 mm
- ⑧  Prise DAI pour récepteur FM
- ⑨  Prise pour fiche d'alimentation
- ⑩ Entrées du microphone
- ⑪ Logements pour fixer la pince
- ⑫ Fixation du cordon
- ⑬ Voyant de mise sous tension

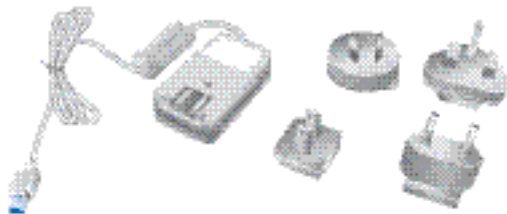
## Inclus dans la livraison

- miniTek avec cordon et pince
- Transmetteur



- ① Interrupteur marche/arrêt
- ② Réglage
- ③ Prise pour fiche d'alimentation
- ④ Entrée audio stéréo 2,5 mm
- ⑤ Voyant

- 2 fiches d'alimentation avec adaptateurs spécifiques au pays d'utilisation (un pour la télécommande, l'autre pour le transmetteur)



#### ■ Câbles :

- Câble audio 1,8 m terminé par une prise stéréo 3,5 mm et une prise stéréo 2,5 mm
- Câble audio 0,3 m terminé par une prise stéréo 3,5 mm et une prise stéréo 2,5 mm



#### ■ Kit adaptateur :






- Prise stéréo 2,5 mm vers prise stéréo 3,5 mm
- Prise stéréo 6,3 mm vers prise stéréo 3,5 mm
- Connecteurs RCA (péritel) vers prise stéréo 3,5 mm
- Connecteurs RCA (péritel) vers SCART

## Utilisation prévue

Cette télécommande est conçue pour commander vos aides auditives.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de la télécommande.

Symboles :	
Soyez attentif aux informations signalées par les symboles <b>AVERTISSEMENT</b> , <b>ATTENTION</b> ou <b>REMARQUE</b> !	
	<b>AVERTISSEMENT</b> indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, <b>ATTENTION</b> indique une situation pouvant entraîner des blessures mineures à modérées.
<b>REMARQUE</b>	<b>REMARQUE</b> indique un risque d'endommagement du matériel.
	Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre appareil.
	Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.

## Consignes générales de sécurité



### AVERTISSEMENT

Un appareil sans fil est susceptible d'interférer avec des instruments de mesure et des équipements électroniques.

- ▶ Eteignez la télécommande dans les hôpitaux ou dans les avions.
- ▶ Avant toute utilisation avec un implant électronique ou un appareil d'assistance vitale, faites-en vérifier la compatibilité électromagnétique.

### REMARQUE

Votre télécommande est sensible à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés ( $> 0,1$  T), aux rayons X et à l'effort mécanique.

- ▶ N'exposez pas votre télécommande à une température extrême ou à une forte humidité.
- ▶ Rangez-la à l'abri des rayons directs du soleil.
- ▶ Ne la plongez pas dans l'eau.
- ▶ Ne placez pas votre télécommande dans un four à micro-ondes.

### REMARQUE

Température de fonctionnement :  
en charge 0°C min. à 45°C max. ;  
décharge -20°C min. à 60°C max.

Conditions de conservation : de -20°C min. à 60°C max. ; faible taux d'humidité



Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- ▶ Renseignez-vous auprès des administrations locales.



Les performances de la fonction e2e wireless peuvent être affectées par des interférences électromagnétiques provenant, par exemple, d'un écran d'ordinateur.

- ▶ Eloignez-vous de la source d'interférences si l'écoute devient difficile.



- ▶ Au cas où vos aides auditives répondraient à la télécommande de quelqu'un d'autre, rappelez-les avec leur télécommande à votre audioprothésiste.



EN

**AVERTISSEMENT**

Risque d'interférences avec les stimulateurs cardiaques.

- ▶ N'utilisez pas la télécommande si vous portez un stimulateur cardiaque.

HU

**AVERTISSEMENT**

Risque dans les environnements explosifs !

- ▶ N'utilisez pas vos aides auditives ni votre télécommande dans des zones à risque d'explosion (par exemple les zones minières).

RO

FR

**AVERTISSEMENT**

Risque de strangulation au cas où la lanière tour de cou se prendrait par exemple dans les pièces mécaniques mobiles d'une machine.

- ▶ Utilisez uniquement la lanière anti-strangulation fournie. Son mécanisme de sécurité la détache automatiquement en cas de traction.

DE

AR

**AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- ▶ Tenez les piles ou batteries, les petites pièces et la télécommande hors de portée des enfants.
- ▶ En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.

### **REMARQUE**

N'utilisez que le chargeur Siemens  
(n° de modèle : KSAA0500080W1UV-1 ;  
entrée : 100-240V ~, 50-60 Hz, 180 mA,  
sortie : 5 V, 800 mA, classe de protection II,  
à utiliser uniquement en intérieur).

### **REMARQUE**

Veuillez vérifier que la prise électrique reste  
aisément accessible, afin de l'ôter du chargeur si  
nécessaire.

# Fonctions de base

## Avant la première utilisation

- Chargez votre miniTek avant la première utilisation.

## Mise en charge

- Raccordez la miniTek à une source électrique à l'aide de sa prise électrique.

Le chargement est complet lorsque la LED clignote en vert.

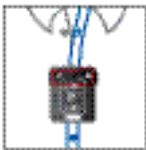
## État du voyant de fonctionnement

	Batterie pleine	Batterie presque vide
miniTek OFF	éteinte	éteinte
miniTek ON	clignote en vert	clignote en rouge
miniTek OFF/ en charge	vert continu	rouge continu
miniTek ON/ en charge	clignote en vert	clignote en rouge
Extinction de la miniTek	vert / s'éteint lentement	rouge / s'éteint lentement
Allumage de la miniTek	vert pendant 3 secondes, puis clignote en vert	rouge pendant 3 secondes, puis clignote en rouge


Si vous allumez votre miniTek et que la batterie est vide, la LED clignote rapidement en rouge pendant 3 secondes, puis s'éteint.

### Porter la miniTek


- ▶ Ne portez pas votre miniTek à plus de 60 cm (24 pouces) de vos aides auditives.
- ▶ Servez-vous d'un cordon ou d'une pince pour porter votre miniTek.



### Allumer ou éteindre la miniTek


- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.

Toutes les LED s'allument pendant 3 secondes, puis seule la LED de charge reste allumée.

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour éteindre la miniTek.

Toutes les LED s'allument pendant 3 secondes, puis elles s'éteignent doucement.

### Changement de programme d'écoute

- ▶ Appuyez sur  pour changer de programme d'écoute.

Lorsque vous appuyez sur le bouton programme, vos aides auditives se règlent sur le programme suivant, en confirmant chaque changement par un signal sonore.

EN

HU



RO

FR



DE

AR


### Réglage du volume


- ▶ Appuyez sur  pour augmenter le volume.
- ▶ Appuyez sur  pour baisser le volume.

### Mise en marche et en veille des aides auditives

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes pour éteindre vos aides auditives (mise en pause).
- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes pour allumer vos aides auditives.

### Changer de source audio externe

► Appuyez sur  pour changer de source externe.

À chaque fois que vous appuyez sur , votre miniTek passe à la source externe disponible suivante, dans l'ordre suivant :

Séquence des sources externes (si elles sont connectées)	
<input type="checkbox"/>	Récepteur FM (DAI)
<input type="checkbox"/>	Entrée (prise stéréo 2,5 mm)
<input type="checkbox"/>	Premier transmetteur
<input type="checkbox"/>	Second transmetteur
<input type="checkbox"/>	Transmetteur Bluetooth tiers
<input type="checkbox"/>	Bobine téléphonique



Votre audioprothésiste configurera votre miniTek de façon à ce qu'elle fonctionne avec vos appareils électroniques compatibles.

EN



HU



RO

FR



DE

AR

 Appuyez sur le bouton programme  pour cesser d'écouter la source audio externe et pour revenir aux programmes d'écoute.


 Quand vous utilisez une source audio externe, vous pouvez appuyer sur  pour allumer et éteindre les microphones de vos aides auditives.

Vos aides auditives passent automatiquement en programme téléphone lorsque votre téléphone sonne.

- ▶ Appuyez sur  pour répondre au téléphone.
- ▶ Appuyez sur  pour mettre fin à l'appel.

Vos appareils auditifs repassent en programme audio après la fin de l'appel.

OU


- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour refuser l'appel.

## Bluetooth

Le Bluetooth est une norme de communication sans fil permettant de relier divers appareils comme des téléphones mobiles, des TV, des casques et autres sans utiliser de fil.

Avec une connexion Bluetooth, ces appareils peuvent échanger des informations telles que des données, des sons ou même des commandes. La portée d'une connexion Bluetooth est d'environ 10 m (32 pi). Des murs ou des objets faisant obstacle entre les appareils peuvent réduire cette portée.



Le symbole Bluetooth  montre si un appareil est compatible Bluetooth.

Il est possible d'appairer la miniTek par Bluetooth à deux téléphones, deux transmetteurs et un transmetteur Bluetooth tiers (comme un lecteur mp3 ou un portable) à la fois.

Vous trouverez dans les chapitres suivants des instructions vous expliquant comment connecter votre téléphone, votre TV ou votre lecteur mp3 à vos aides auditives.





## Utilisation de la miniTek avec des téléphones

Quand vous passez un appel via un téléphone portable ou fixe sur Bluetooth, la miniTek vous permet de vous servir de vos aides auditives comme d'un écouteur sans fil.

Au lieu d'utiliser le micro de votre téléphone, vous parlez dans la miniTek et vous écoutez directement dans vos aides auditives.

### Appairage

Avant d'utiliser la miniTek avec votre téléphone, vous devez les appairer :

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.
- ▶ Activez la fonction Bluetooth sur votre téléphone.
- ▶ Appuyez sur  pendant 5 secondes environ pour lancer l'appairage de votre miniTek avec votre téléphone.



Quand le mode d'appairage a été activé, les 3 boutons (activer/désactiver, téléphone et source audio) brillent pendant 3 secondes, puis le bouton du téléphone se met à clignoter.

- ▶ Dans le menu de votre téléphone, recherchez les autres appareils Bluetooth.
- ▶ Sélectionnez "Connexion RCU" pour appairer la miniTek au téléphone.
- ▶ Entrez le code PIN "0000" si nécessaire.



- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de votre appareil connecté pour des informations plus détaillées sur la liaison d'appareils via Bluetooth.


### Répondre à un appel

- ▶ Appuyez sur  pour répondre à l'appel.
- ▶ Parlez dans le micro de la miniTek pour parler.
- ▶ Appuyez sur  pour mettre fin à l'appel.  
 Vos aides auditives reviennent sur le programme d'écoute que vous utilisiez avant de répondre à l'appel.






- ▶ Si la miniTek est appairée à deux téléphones, il utilisera des sonneries différentes pour distinguer les appels.

### Refuser un appel

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour refuser l'appel.

### Émettre un appel

- ▶ Composez le numéro souhaité sur votre téléphone.
- ▶ Appuyez sur  deux fois pour transférer la connexion de votre téléphone sur la miniTek.
- ▶ Appuyez sur  deux fois pour transférer la connexion de la miniTek sur votre téléphone.

Si votre téléphone transfère automatiquement la connexion, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur .

# Utilisation du transmetteur

EN

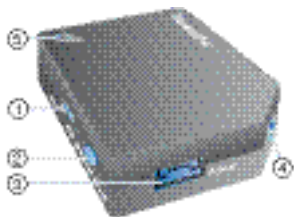
HU

RO

FR

DE

AR



- ① Interrupteur marche/arrêt
- ② Réglage
- ③ Prise pour fiche d'alimentation
- ④ Entrée audio stéréo 2,5 mm
- ⑤ Voyant

## Avant la première utilisation

- Chargez le transmetteur avant la première utilisation.

## Chargement du transmetteur

- Raccordez le transmetteur à une source électrique à l'aide de sa prise électrique.  
Pendant le chargement, la LED brille en rouge.  
Le temps de charge est d'environ 5 heures selon l'état de la batterie rechargeable.

### Allumer ou éteindre le transmetteur

- ▶ Utilisez l'interrupteur marche/arrêt pour allumer le transmetteur.

La LED clignote en bleu tandis que le transmetteur recherche une connexion avec la miniTek, puis elle cesse de clignoter et brille en bleu en continu.

- ▶ Utilisez l'interrupteur marche/arrêt pour éteindre le transmetteur.

Éteignez le transmetteur quand vous ne vous en servez pas.

### Niveau sonore

- ▶ Appuyez sur la touche de niveau sonore pour régler le volume du signal audio.

La LED clignote en bleu. Le nombre de clignotements du voyant (jusqu'à 5) correspond au niveau du volume.

EN

HU

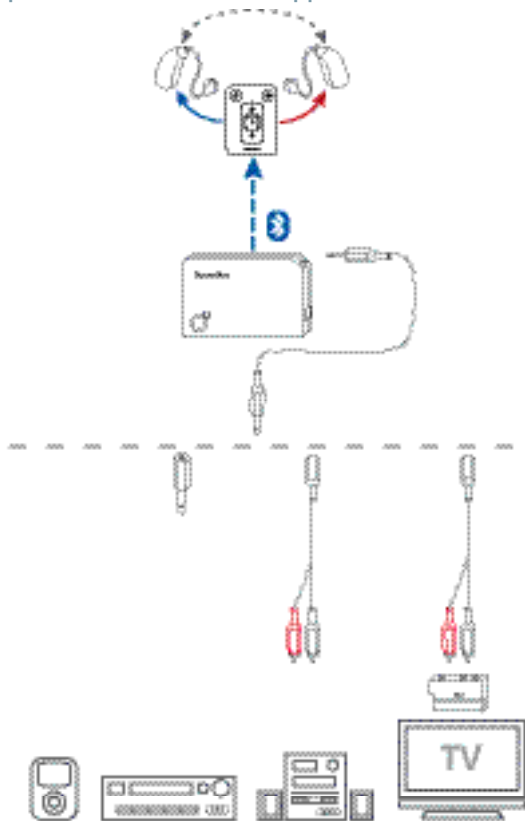
RO




FR

DE

AR

## Réception du flux audio d'un appareil externe



- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.
- ▶ Utilisez l'interrupteur marche/arrêt pour allumer le transmetteur.
- ▶ Utilisez l'un des câbles fournis pour raccorder le transmetteur à un appareil externe (voir schéma page précédente).
- ▶ Raccordez la fiche d'alimentation du transmetteur à une source électrique ou rechargez régulièrement la batterie.
- ▶ Appuyez sur  de la miniTek pour changer de programme audio (voir chapitre "fonctions de base" pour connaître la séquence des sources externes).  
 clignote, le temps de chercher la connexion au transmetteur, puis brille en continu une fois la connexion établie.

La LED du transmetteur confirme que la liaison audio Bluetooth est établie.

- ▶ Lancez la transmission audio sur votre appareil.  
Vous pouvez alors entendre le son de votre appareil externe dans vos aides auditives.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

Vous pouvez utiliser un second transmetteur, disponible comme accessoire. De cette manière, le premier transmetteur pourra rester connecté en permanence à votre appareil préféré, tandis que le second transmetteur sera connecté à un autre appareil (par ex. une deuxième TV dans votre chambre).

## Utilisation de l'entrée audio line-in





### AVERTISSEMENT

Risque de blessures causées par une décharge électrique !

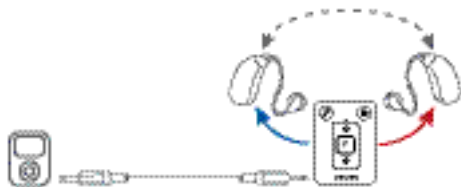
- ▶ Ne raccordez votre aide auditive qu'à des appareils conformes à la norme CEI 60065 (norme relative aux appareils audio, vidéo et autres appareils électroniques).




- ▶ Pendant le processus de charge, n'utilisez pas l'entrée audio line-in avec des appareils raccordés au secteur.

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.
- ▶ Vous pouvez relier l'appareil externe et la miniTek à l'aide des câbles et adaptateurs fournis.
- ▶ Appuyez sur  pour changer de programme audio (voir chapitre "fonctions de base" pour connaître la séquence des sources externes).





Si vous appuyez sur  sans avoir connecté d'appareil audio, la miniTek se met à chercher une connexion à d'autres sources audio.

EN

HU

RO

FR



DE

AR

## Utilisation avec un transmetteur Bluetooth tiers

On peut connecter la miniTek par Bluetooth à un transmetteur Bluetooth tiers (par ex. un iPhone, iPod, BlackBerry, lecteur mp3, portable).

### Appairage

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.
- ▶ Activez la fonction Bluetooth sur votre appareil.
- ▶ Appuyez sur  sur votre miniTek pendant plus de 5 secondes pour préparer votre miniTek à l'appairage.

Quand le mode d'appairage a été activé, les 3 boutons (activer/désactiver, téléphone et source audio) brillent pendant 3 secondes, puis le bouton du téléphone se met à clignoter.

- ▶ Dans le menu de votre appareil, choisissez "Configuration Bluetooth".
- ▶ Choisissez "Connexion RCU" pour appairer la miniTek et le transmetteur Bluetooth tiers.
- ▶ Entrez le code PIN "0000" si nécessaire.

EN

HU


RO

FR

DE

AR

## Utilisation


- ▶ Lancez la transmission audio sur votre appareil.  
Vous pouvez alors entendre le son de votre appareil dans vos aides auditives, via le Bluetooth.
- ▶ Si le son ne démarre pas automatiquement, appuyez sur  pour changer de programme audio (voir chapitre "fonctions de base" pour connaître la séquence des sources externes).




- ▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de votre appareil connecté pour des informations plus détaillées sur la liaison d'appareils via Bluetooth.

## Utilisation de la miniTek avec les boucles magnétiques

Votre miniTek est équipée d'un capteur téléphonique. Il est conçu pour les boucles magnétiques, comme dans les églises, les salles de cinéma ou de conférence.

► Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.

► Appuyez sur  pour passer au récepteur de boucle magnétique (voir chapitre "Fonctions de base").

Vous pouvez maintenant écouter le son provenant du système de boucle magnétique par vos aides auditives.

Les aides auditives passent automatiquement au programme de téléphone quand votre téléphone sonne et elles repassent au système de boucle publique une fois que vous avez raccroché (voir chapitre "Fonctions de base").

## Accessoires

EN

HU

RO



FR

DE

AR

### Transmetteur FM (DAI)

Vous pouvez connecter votre miniTek à n'importe quel récepteur FM classique. Cela vous permet d'utiliser des systèmes FM, même avec des aides auditives qui ne disposeraient pas d'interface audio. Les systèmes FM améliorent la compréhension de la parole dans les situations d'écoute difficiles. On les utilise fréquemment dans les écoles.

- ▶ Appuyez sur  pendant 3 secondes environ pour allumer la miniTek.
- ▶ Allumez le transmetteur FM.
- ▶ Connectez le récepteur FM à la prise DAI de la miniTek.
- ▶ Appuyez sur  de la miniTek pour passer au transmetteur FM (voir chapitre "Fonctions de base").  
Vous pouvez alors entendre le son du transmetteur FM dans vos aides auditives.

Les aides auditives passent automatiquement au programme téléphonique quand votre téléphone sonne et elles repassent au transmetteur FM une fois que vous avez raccroché (voir chapitre "Fonctions de base").

## Maintenance et entretien

### REMARQUE

- ▶ Ne mettez PAS la télécommande sous l'eau !
- ▶ Ne nettoyez PAS la télécommande avec de l'alcool ou de la benzine.



- ▶ Nettoyez la télécommande à l'aide d'un chiffon doux.
- ▶ Évitez les produits de nettoyage abrasifs contenant des additifs tels que des essences de cédrat, de l'ammoniac, etc.

## Informations relatives à l'élimination du produit

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la "Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, modifiée par la "Directive 2003/108/CE" (DEEE).



- ▶ Recyclez l'appareil et ses accessoires conformément aux réglementations nationales.

Par le marquage CE, Siemens certifie la conformité du produit avec les directives européennes 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux et 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications.



EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Informations techniques

télécommande de la miniTek

FCC : SGI-WL500

IC : 267AB-WL500

Fréquences de fonctionnement :  $F_c=3,28$  MHz

Intensité de champ max. @ 10m : -24,1 dB $\mu$ A/m

Intensité de champ max. @ 30 m : -6,2 dB $\mu$ V/m

Les informations de conformité CE, FCC et IC se trouvent à l'arrière de l'instrument.



N14203

L'utilisation de ce dispositif est autorisée seulement aux deux conditions suivantes :

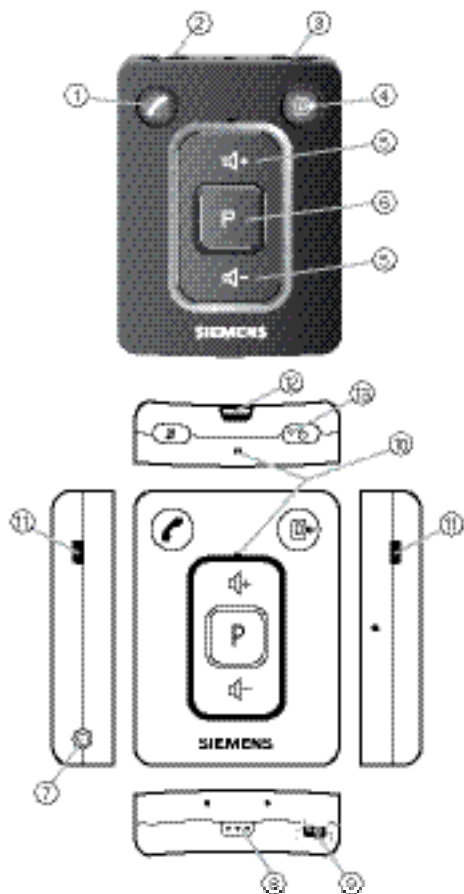
- il ne doit pas produire de brouillage, et
- l'utilisateur du dispositif doit être prêt à accepter tout brouillage radioélectrique reçu, même si ce brouillage est susceptible de compromettre le fonctionnement du dispositif.












# Inhaltsverzeichnis

miniTek	122
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	126
Allgemeine Hinweise zur Sicherheit	127
Grundfunktionen	131
Bluetooth	136
Verwenden der miniTek mit Mobiltelefonen und Festnetztelefonen	137
Verwenden des Transmitters	140
Direkte Audio-Eingabe	145
Verwenden mit einem externen Bluetooth-Transmitter	147
Verwenden mit einer öffentlichen Induktionsschleife	149
Zubehör	150
Wartung und Pflege	151
Entsorgungshinweis	152

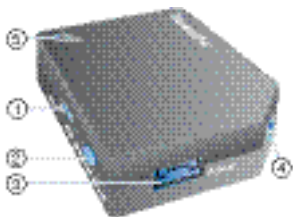
## miniTek



- ①  Telefontaste
- ②  Stand-by; Stummschaltung der Hörsysteme
- ③  miniTek ein/aus
- ④  Auswahltaste der Audioquelle
- ⑤  Lautstärketasten
- ⑥  Programmtaster
- ⑦  2.5 mm Stereo-Buchse
- ⑧  FM-Eingang DAI (Direct Audio Input)
- ⑨  Buchse für Netzstecker
- ⑩ Mikrofonöffnungen
- ⑪ Aussparung für Clip
- ⑫ Befestigung für Trageband
- ⑬ Power-LED

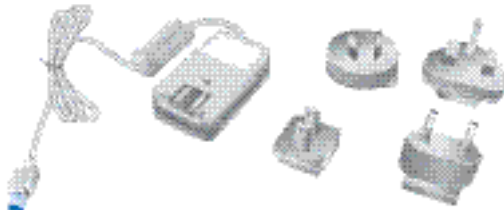
## Lieferumfang

- miniTek mit Trageband und Clip
- Transmitter



- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Lautstärke
- ③ Buchse für Netzstecker
- ④ 2.5 mm Stereo-Buchse
- ⑤ LED

- 2 Netzstecker mit länderspezifischen Adaptern (einen für die Fernbedienung, einen für den Tek-Transmitter)



**■ Kabel:**

- 1.8 m Audio-Kabel mit 3,5 mm Stereo-Stecker an einem Ende und 2,5 mm Stereo-Stecker am anderen Ende
- 0,3 m Audio-Kabel mit 3,5 mm Stereo-Stecker an einem Ende und 2,5 mm Stereo-Stecker am anderen Ende




**■ Adapter-Set:**

- 2,5 Stereo-Stecker auf 3,5 Stereo-Buchse
- 6,3 Stereo-Stecker auf 3,5 Stereo-Buchse
- RCA (Cinch) auf 3,5 Stereo-Buchse
- RCA (Cinch) auf SCART

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Fernbedienung ist für die Bedienung von Hörsystemen vorgesehen.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen oder Beschädigungen der Fernbedienung zu vermeiden.

Symbole:	
Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen <b>WARNUNG</b> , <b>VORSICHT</b> und <b>HINWEIS</b> !	
	<b>WARNUNG</b> weist auf eine Situation hin, die zu schweren Verletzungen führen kann, <b>VORSICHT</b> weist auf eine Situation hin, die zu geringfügigen bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
<b>HINWEIS</b>	<b>HINWEIS</b> informiert über die mögliche Gefahr von Sachschäden.
	Empfehlungen und Tipps zur besseren Handhabung Ihrer Hörsysteme.
	Anweisung. Weist darauf hin, dass eine Handlung ausgeführt werden muss.

# Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

EN

HU

RO

FR

DE

AR



## WARNUNG

Drahtlose Geräte können bei Messinstrumenten und elektronischen Geräten Störungen verursachen.

- ▶ Schalten Sie die Fernbedienung aus, wenn Sie sich in Krankenhäusern oder Flugzeugen befinden.
- ▶ Vor der Nutzung in Verbindung mit einem elektronischen Implantat oder lebenserhaltenden System lassen Sie die elektromagnetische Verträglichkeit prüfen.

## HINWEIS

Die Fernbedienung reagiert empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke Magnetfelder ( $> 0,1T$ ), Röntgenstrahlung und mechanische Beanspruchung.

- ▶ Setzen Sie die Fernbedienung nicht extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- ▶ Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung.
- ▶ Tauchen Sie sie nicht in Wasser.
- ▶ Legen Sie die Fernbedienung nicht in einen Mikrowellenherd.

### HINWEIS

Betriebstemperatur: Laden bei min. 0°C bis max. 45°C; Entladen bei min. -20°C bis max. 60°C

Lagerungsbedingungen: min. -20°C bis max. 60°C; geringe Feuchtigkeit



In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

- ▶ Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.



Die Leistungsfähigkeit der e2e wireless -Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

- ▶ Vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle, falls Störungen auftreten.



- ▶ Wenn Ihre Hörsysteme durch die Fernbedienung einer anderen Person gesteuert werden, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.



### WARNUNG

Gefahr von Interferenzen mit Herzschrittmachern.

- ▶ Verwenden Sie die Fernbedienung nicht, wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen.



EN



### WARNUNG

Gefahr in explosionsgefährdeten Umgebungen!

- ▶ Verwenden Sie Ihre Hörsysteme (und die Fernbedienung) nicht an Orten mit Explosionsgefahr. (z. B. im Bergbau).

HU

RO



### WARNUNG

Gefahr der Strangulation, wenn das Trageband sich verfängt, z. B. in beweglichen Teilen von Maschinen.

- ▶ Benutzen Sie die Fernbedienung ausschließlich mit dem mitgelieferten Sicherheitstrageband. Der Sicherheitsverschluss löst sich, wenn sich das Trageband verfängt.

FR

DE



### WARNUNG

Erstickengefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- ▶ Halten Sie Batterien, Kleinteile und die Fernbedienung von Kindern fern.
- ▶ Suchen Sie sofort einen Arzt oder ein Krankenhaus auf, wenn Hörsysteme, Batterien oder Zubehör verschluckt wurden.

AR

### **HINWEIS**

Verwenden Sie ausschließlich das original Siemens Netzteil (Modell-Nr. KSAA0500080W1UV-1; Eingang: 100-240V ~, 50-60 Hz, 180 mA, Ausgang: 5 V, 800 mA, Sicherheitsklasse II, nur für den Innenbereich geeignet).

### **HINWEIS**

Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker leicht zu erreichen ist, um den Netzstecker bei Bedarf von der Stromversorgung trennen zu können.

# Grundfunktionen

## Vor dem ersten Gebrauch

- ▶ Laden Sie die miniTek vor dem ersten Gebrauch auf.

## Ladevorgang

- ▶ Schließen Sie die miniTek mit dem Netzstecker an eine Stromversorgung an.

Der Ladevorgang ist beendet, wenn die LED grün leuchtet.

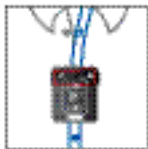
## Anzeigen der LED

	volle Batterie	schwache Batterie
miniTek ausgeschaltet	aus	aus
miniTek eingeschaltet	blinkt grün	blinkt rot
miniTek ausgeschaltet/ Ladevorgang läuft	leuchtet durchgehend grün	leuchtet durchgehend rot
miniTek eingeschaltet/ Ladevorgang läuft	pulsiert grün	pulsiert rot
Ausschalten der miniTek	grün / erlischt langsam	rot / erlischt langsam
Einschalten der miniTek	leuchtet grün für 3 Sekunden, dann grün blinkend	leuchtet rot für 3 Sekunden, dann rot blinkend



Wird die miniTek bei fast leerer Batterie eingeschaltet, dann blinkt die LED für 3 Sekunden rot, und die Fernbedienung schaltet sich wieder aus.

## Tragen der miniTek


- ▶ Tragen Sie die miniTek mit einem Abstand von höchstens 60 cm zu den Hörsystemen.
- ▶ Benutzen Sie das Trageband oder den Clip zum Tragen der miniTek.



## miniTek ein-/ausschalten

- ▶ Drücken Sie  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.  
Alle LEDs leuchten für 3 Sekunden, dann leuchtet nur die Power-LED.
- ▶ Drücken Sie  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek auszuschalten.  
Alle LEDs leuchten für 3 Sekunden, dann erlöschen alle LEDs langsam.

## Hörprogramm wechseln

- ▶ Drücken Sie auf , um das Hörprogramm zu wechseln.  
Mit jedem Drücken des Programmtasters wechseln die Hörsysteme in das jeweils nächste Hörprogramm. Jeder Programmwechsel wird durch ein Signalton vom Hörsystem bestätigt.

EN

HU



RO

FR



DE

AR


### Lautstärke ändern


- ▶ Drücken Sie auf , um die Lautstärke zu erhöhen.
- ▶ Drücken Sie auf , um die Lautstärke zu verringern.

### Hörsysteme ein-/ausschalten







- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um Ihre Hörsysteme auszuschalten (stand-by).
- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um Ihre Hörsysteme wieder einzuschalten.

### Wechseln der externen Audioquelle

- ▶ Drücken Sie auf , um die externe Audioquelle zu wechseln.


Mit jedem Drücken auf  schaltet die miniTek zur nächsten verfügbaren Audioquelle, entsprechend der folgenden Übersicht:


#### Abfolge der externen Audioquellen (falls verbunden)

	FM-Transmitter (DAI)
	Direkter Audioeingang (2.5 mm Stereo-Buchse)
	Erster Transmitter
	Zweiter Transmitter
	Externer Bluetooth-Transmitter
	T-coil





Ihr Hörgeräteakustiker programmiert die miniTek für externe Geräte.

**i** Drücken Sie den Programmtaster , um die Wiedergabe der externen Audioquelle zu beenden. Ihre Hörsysteme schalten wieder zu den Hörprogrammen zurück.


**i** Drücken Sie während der Wiedergabe einer externen Audioquelle auf , um die Mikrofone Ihrer Hörsysteme aus- und wieder einzuschalten.

Die Hörsysteme schalten automatisch zum Telefonprogramm, wenn Ihr Telefon klingelt.

- ▶ Drücken Sie auf , um einen eingehenden Anruf anzunehmen.
- ▶ Drücken Sie auf , um den Anruf zu beenden.

Ihre Hörsysteme schalten wieder zu dem Hörprogramm zurück, das Sie vor dem Anruf verwendet haben.

ODER


- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um den Anruf abzulehnen.

## Bluetooth

Bluetooth ermöglicht Ihnen eine drahtlose Verbindung mit Telefonen, Fernseher, einem Kopfhörer und anderen Geräten.

Wenn Sie eine Bluetooth-Verbindung nutzen, können die verbundenen Geräte Daten, Musik oder sogar Steueranweisungen miteinander austauschen. Die Bluetooth-Verbindung hat eine Reichweite von ca. 10 m. Mauern oder Gegenstände zwischen den Geräten können diese Distanz verkürzen.



Das Bluetooth-Symbol  kennzeichnet ein Gerät als Bluetooth-fähig.

Die miniTek kann über eine Bluetooth-Verbindung mit bis zu 2 Telefonen, 2 Transmittern und einem externen Bluetooth-Transmitter (z. B. mp3-Spieler oder Laptop) gleichzeitig verbunden sein.

In den folgenden Kapiteln erhalten Sie Anweisungen, wie Sie Ihr Telefon, Fernsehen oder mp3-Spieler mit Ihren Hörsystemen verbinden.



## Verwenden der miniTek mit Mobiltelefonen und Festnetztelefonen

EN

HU

RO

FR

DE



AR

Wenn Sie mit einem Bluetooth-fähigen Telefon oder Mobiltelefon telefonieren, können Sie mit der miniTek Ihre Hörsysteme wie drahtlose Kopfhörer verwenden.

Sie sprechen dann direkt in die miniTek, anstatt ins Telefon, und hören das Telefongespräch durch Ihre Hörsysteme.

### "Bekannt machen" (Pairing)

Bevor Sie die miniTek mit Ihrem Telefon verwenden können, müssen Sie die Geräte miteinander bekannt machen:

- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion in Ihrem Telefon.
- ▶ Drücken Sie auf  ca. 5 Sekunden lang, um den Pairing-Vorgang der miniTek mit Ihrem Telefon zu starten.



Wenn der Pairing-Vorgang aktiviert wurde, leuchten alle 3 Tasten (Ein/Aus-Taste, Telefontaste und Auswahltaste für Audioquelle) für 3 Sekunden, dann blinkt die Telefontaste.

- ▶ Suchen Sie in dem Menü Ihres Telefons nach anderen Bluetooth-Geräten.
- ▶ Wählen Sie "RCU Connect", um die miniTek mit Ihrem Telefon zu verbinden.
- ▶ Geben Sie die PIN "0000" ein, falls erforderlich.



- ▶ Weitere Informationen über die Anbindung von Geräten über Bluetooth finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes, das Sie verbinden möchten.

### Eingehenden Anruf annehmen

- ▶ Drücken Sie auf , um einen eingehenden Anruf anzunehmen.
- ▶ Sprechen Sie in das Mikrofon der miniTek.
- ▶ Drücken Sie auf , um den Anruf zu beenden.  
Ihre Hörsysteme schalten wieder zu dem Hörprogramm zurück, das Sie vor dem Anruf verwendet haben.



- Wenn 2 Telefone mit der miniTek verbunden sind, verwendet jedes Telefon einen eigenen Klingelton, um die eingehenden Anrufe zu unterscheiden.

EN

HU


RO

FR



DE


AR

### Eingehenden Anruf ablehnen

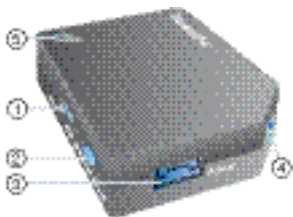
- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um den eingehenden Anruf abzulehnen, wenn diese Funktion von Ihrem Telefon unterstützt wird.

### Einen Anruf tätigen

- ▶ Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer auf Ihrem Telefon.
- ▶ Drücken Sie zweimal auf , um die Verbindung von Ihrem Telefon auf die miniTek zu übertragen.
- ▶ Drücken Sie zweimal auf , um die Verbindung von der miniTek wieder zu Ihrem Telefon zu übertragen.

Wenn Ihr Telefon die Verbindung automatisch auf die Fernbedienung überträgt, brauchen Sie nicht auf  zu drücken.

## Verwenden des Transmitters



- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Lautstärke
- ③ Buchse für Netzstecker
- ④ 2.5 mm Stereo-Buchse
- ⑤ LED

### Vor dem ersten Gebrauch

- ▶ Laden Sie den Transmitter vor dem ersten Gebrauch auf.

### Den Transmitter aufladen

- ▶ Schließen Sie den Transmitter mit dem Netzstecker an eine Stromversorgung an.  
Die LED leuchtet rot während des Ladevorgangs.  
Die Ladezeit beträgt ca. 5 Stunden, je nach Ladezustand des Akkus.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### Transmitter ein-/ausschalten

- ▶ Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter, um den Transmitter einzuschalten.

Die LED blinkt blau, während der Transmitter eine Verbindung zur miniTek sucht, dann leuchtet die LED blau.

- ▶ Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter, um den Transmitter auszuschalten.

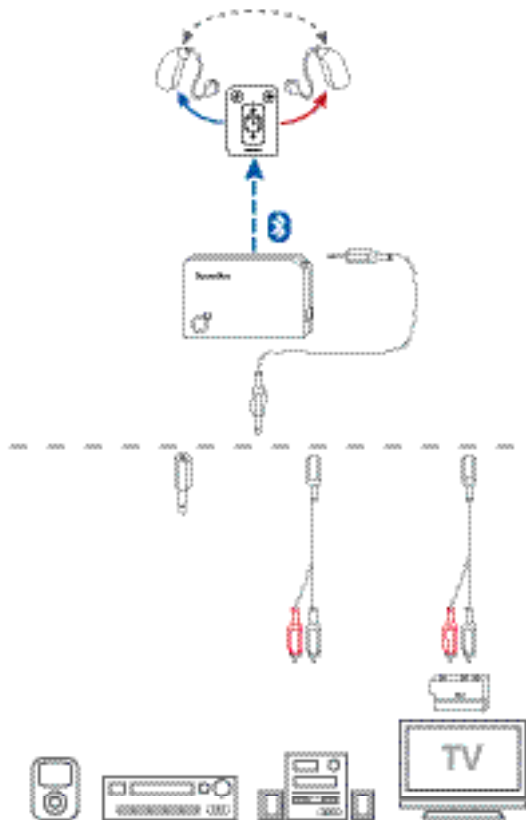
Schalten Sie den Transmitter bei Nichtgebrauch aus.




### Lautstärke

- ▶ Drücken Sie die Lautstärke-Taste, um die Lautstärke des Audiosignals zu verändern.

Die LED blinkt blau. Die Zahl, wie oft die LED blinkt, gibt den Lautstärkepegel an.

## Empfangen einer Audioquelle von einem externen Gerät



- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter, um den Transmitter einzuschalten.
- ▶ Verwenden Sie eines der mitgelieferten Kabel, um den Transmitter mit einem externen Gerät zu verbinden (siehe Grafik auf der vorhergehenden Seite).
- ▶ Schließen Sie den Transmitter mit dem Netzstecker an eine Stromversorgung an, oder laden Sie den Akku regelmäßig auf.
- ▶ Drücken Sie auf  der miniTek, um zum Audioprogramm zu wechseln (siehe Kapitel "Grundfunktionen" für Informationen zur Abfolge der externen Geräte).  blinkt, während der Transmitter eine Verbindung sucht, und leuchtet durchgehend, wenn eine Verbindung hergestellt ist.

Die LED des Transmitters bestätigt, dass die Bluetooth-Audio-Verbindung hergestellt ist.

- ▶ Starten Sie die Audio-Übertragung von Ihrem verbundenen Gerät.

Nun können Sie den Ton von Ihrem externen Gerät über Ihre Hörsysteme hören.

Sie können einen zweiten Transmitter verwenden, der als Zubehör erhältlich ist. Auf diese Weise kann der erste Transmitter dauerhaft mit Ihrem bevorzugtem Gerät verbunden bleiben, während der zweite Transmitter mit einem anderen Gerät verbunden wird (zum Beispiel einem zweiten Fernseher in Ihrem Schlafzimmer).



## Direkte Audio-Eingabe





### WARNUNG

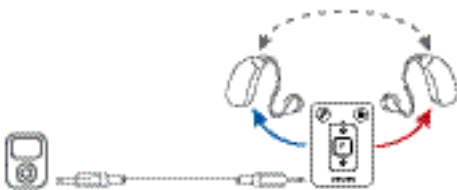
Verletzungsrisiko durch elektrischen Schlag!


- ▶ Schließen Sie an den Audioeingang nur Zubehör an, das den Sicherheitsbestimmungen der IEC 60065 entspricht (IEC-Norm für Audio-, Video- und andere elektronische Geräte).



- ▶ Benutzen Sie während des Ladens nicht die direkte Audio-Eingabe mit Geräten, die an die Stromversorgung angeschlossen sind.

- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Verwenden Sie eines der mitgelieferten Kabel und Adapter, um die miniTek mit einem externen Gerät zu verbinden.
- ▶ Drücken Sie auf , um zu dem Audioprogramm zu wechseln (siehe Kapitel "Grundfunktionen" für Informationen zur Abfolge der externen Geräte).





Wenn Sie auf  drücken, ohne dass eine Audio-Gerät angeschlossen ist, wird die miniTek nach einer Verbindung zu anderen Audioquellen suchen.

## Verwenden mit einem externen Bluetooth-Transmitter

Die miniTek kann über Bluetooth mit einem externen Bluetooth-Transmitter verbunden werden (zum Beispiel iPhone, iPod, BlackBerry, mp3-Spieler, Laptop).

### "Bekannt machen" (Pairing)

- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion in Ihrem externen Bluetooth-Transmitter.
- ▶ Drücken Sie auf  Ihrer miniTek länger als 5 Sekunden, um den Pairing-Vorgang der miniTek mit Ihrem externen Bluetooth-Transmitter zu starten.

Wenn der Pairing-Vorgang aktiviert wurde, leuchten alle 3 Tasten (Ein/Aus-Taste, Telefontaste und Auswahltaste für Audioquelle) für 3 Sekunden, dann blinkt die Telefontaste.

- ▶ Wählen Sie im Menü Ihres externen Bluetooth-Transmitters "Bluetooth einrichten".
- ▶ Wählen Sie "RCU Connect", um die miniTek mit Ihrem externen Bluetooth-Transmitter zu verbinden.
- ▶ Geben Sie die PIN "0000" ein, falls erforderlich.

### Verwenden

- ▶ Beginnen Sie mit der Wiedergabe von Ihrem externen Bluetooth-Transmitter.

Nun können Sie den Ton von Ihrem externen Bluetooth-Transmitter über Ihre Hörsysteme per Bluetooth hören.

EN


HU

RO

FR

DE

AR

- ▶ Wenn die Wiedergabe nicht automatisch startet, drücken Sie auf , um zum Audioprogramm zu wechseln (siehe Kapitel "Grundfunktionen" für Informationen zur Abfolge der externen Geräte).



- ▶ Weitere Informationen über die Anbindung von Geräten über Bluetooth finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes, das Sie verbinden möchten.

## Verwenden mit einer öffentlichen Induktionsschleife

EN

HU



RO

FR

DE

AR

Ihre miniTek ist mit einer Telefonspule ausgestattet. Dies ermöglicht Ihnen öffentliche Induktionsschleifen zu nutzen, zum Beispiel in Kirchen, Theatern oder Hörsälen.

- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Drücken Sie auf , um zum Empfänger der öffentlichen Induktionsschleife zu wechseln (siehe Kapitel "Grundfunktionen").



Nun können Sie den Ton von der öffentlichen Induktionsschleife über Ihre Hörsysteme hören.

Die Hörsysteme wechseln automatisch zum Telefonprogramm, wenn Ihr Telefon klingelt, und wechseln zurück zur öffentlichen Induktionsschleife, nachdem Sie den Anruf beendet haben (siehe Kapitel "Grundfunktionen").

## Zubehör

### FM-Transmitter (DAI)

Ihre miniTek kann mit einem FM-Empfänger verbunden werden. Das ermöglicht Ihnen, FM-Systeme selbst dann zu nutzen, wenn Ihre Hörsysteme nicht mit einem Audioschuh ausgestattet sind. FM-Systeme helfen das Verstehen von Sprache in schwierigen Hörsituationen zu verbessern und werden häufig in Schulen benutzt.

- ▶ Drücken Sie auf  ca. 3 Sekunden lang, um die miniTek einzuschalten.
- ▶ Schalten Sie den FM-Transmitter an.
- ▶ Schließen Sie den FM-Empfänger an den FM-Eingang (DAI) der miniTek an.
- ▶ Drücken Sie auf  der miniTek, um zum FM-Transmitter zu wechseln (siehe Kapitel "Grundfunktionen"). Nun können Sie den Ton vom FM-Transmitter über Ihre Hörsysteme hören.

Die Hörsysteme wechseln automatisch zum Telefonprogramm, wenn Ihr Telefon klingelt, und wechseln zurück zum FM-Transmitter, nachdem Sie den Anruf beendet haben (siehe Kapitel "Grundfunktionen").

## Wartung und Pflege

### HINWEIS

- ▶ Legen Sie die Fernbedienung NICHT in Wasser!
- ▶ Reinigen Sie die Fernbedienung NICHT mit Alkohol oder Waschbenzin.



- ▶ Reinigen Sie die Fernbedienung bei Bedarf mit einem weichen Tuch.
- ▶ Vermeiden Sie scheuernde Reinigungsflüssigkeiten mit Zusätzen wie Zitronensäure, Ammoniak, etc.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## Entsorgungshinweis

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der "Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro und Elektronik-Altgeräte."



Zuletzt geändert durch "Richtlinie 2003/108/EG" (WEEE).



► Entsorgen Sie Gerät und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.

Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Siemens die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EEC über Medizinprodukte und mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.






## معلومات التخلص من الجهاز



داخل الاتحاد الأوروبي، تندرج المعدات المميزة تحت "التوجيه EC/2002/96 الصادر عن البرلمان الأوروبي ولجنة 27 يناير 2003 حول المعدات الكهربائية والإلكترونية التي يتم التخلص منها". والمعدل "بالتوجيه EC/2003/108" (WEEE).

قم بتجديد الجهاز والملحقات بما يتفق مع القوانين الوطنية. 



تؤكد شركة Siemens، من خلال وضع علامة CE، خضوعها

للتوجيه الأوروبي EEC/93/42 الخاص بالأجهزة الطبية والتوجيه الأوروبي (EC 99/5/ R&TTE) الخاص بالأجهزة الطرفية للراديو والاتصالات السلكية واللاسلكية.

## الصيانة والعناية

EN

HU

RO

FR

DE

AR



### الإذار


- ◀ لا تضع جهاز الريموت كنترول في الماء!
- ◀ لا تنظف جهاز الريموت كنترول بالكحول أو البنزين.

- ◀ نظف جهاز الريموت كنترول عند اللزوم باستخدام منديل ورقي ناعم.
- ◀ تجنب سوائل التنظيف الكاشطة التي تحتوي على إضافات مثل أحماض الستريك والنشادر وما إلى ذلك.

## الملحقات


## جهاز إرسال (DAI) FM

يمكن توصيل جهاز miniTek بأي جهاز استقبال FM قياسي. الأمر الذي يُمكنك من استخدام أنظمة FM حتى مع أجهزة السمع غير المزودة بوصلة صوت. تساعد أنظمة FM على تحسين فهم الكلام في مواقف الاستماع الصعبة ويتم استخدامها في المدارس بكثرة.

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.

◀ قم بتشغيل جهاز إرسال FM.

◀ قم بتوصيل جهاز استقبال FM بمنفذ DAI الموجود بجهاز miniTek.

◀ اضغط على  الموجود على جهاز miniTek للتغيير إلى جهاز إرسال FM (انظر فصل "الوظائف الأساسية").

يمكنك الآن سماع الصوت الوارد من جهاز إرسال FM بواسطة أجهزة السمع.

تتحول أجهزة السمع تلقائيًا إلى برنامج الهاتف في حالة رنين الهاتف وتغير إلى جهاز إرسال FM مرة أخرى بعد إنهاء المكالمة (انظر فصل "الوظائف الأساسية").


EN

## استخدام جهاز miniTek مع نظام الحلقة العامة


HU

لقد تم تزويد جهاز miniTek بملف مغناطيسي بالسماعة. ويهدف ذلك إلى استخدام حلقات الحث، على سبيل المثال في الكنائس أو المسارح أو قاعات المحاضرات.

RO

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.

FR

◀ اضغط على  للتغيير إلى جهاز استقبال الحلقة العامة (انظر فصل "الوظائف الأساسية").

DE

يمكنك الآن سماع الصوت الوارد من نظام الحلقة العام بواسطة أجهزة السمع.

AR

ستتحول أجهزة السمع تلقائيًا إلى برنامج الهاتف في حالة رنين الهاتف وستتغير إلى نظام الحلقة العامة مرة أخرى بعد إجراء المكالمات (انظر فصل "الوظائف الأساسية").

ارجع إلى دليل مستخدم الجهاز المتصل للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول كيفية ربط الأجهزة عبر Bluetooth.



EN


## استخدام جهاز miniTek مع جهاز إرسال Bluetooth لجبهة خارجية

HU

يمكن توصيل جهاز miniTek عبر Bluetooth بجهاز إرسال Bluetooth لجبهة خارجية (على سبيل المثال جهاز iPhone أو iPod أو BlackBerry أو مشغل mp3 أو جهاز كمبيوتر محمول).


RO

### الإقران

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.

◀ قم بتفعيل وظيفة Bluetooth بالجهاز.

FR

◀ اضغط على  الموجود على جهاز miniTek لمدة تزيد عن 5 ثوانٍ لإعداد جهاز miniTek للإقران.

DE

عند تفعيل وضع الإقران، تضيء الأزرار الثلاثة (زر التشغيل/الإيقاف وزر الهاتف وزر مصدر الصوت) جميعًا لمدة 3 ثوانٍ، ثم يومض زر الهاتف.

AR

◀ بقائمة الجهاز، اختر "إعداد Bluetooth".


◀ اختر "اتصال RCU" لإقران جهاز miniTek وجهاز إرسال Bluetooth للجبهة الخارجية.

◀ أدخل رمز "PIN" "0000" إذا كان مطلوبًا.

### استخدام

◀ ابدأ الإرسال الصوتي على الجهاز.

يمكنك الآن سماع الصوت الوارد من الجهاز بواسطة أجهزة السمع عبر Bluetooth.

◀ إذا لم يبدأ تشغيل الصوت تلقائيًا، فاضغط على  لتغيير برنامج الصوت (انظر فصل "الوظائف الأساسية" لمزيد من المعلومات حول تسلسل المصادر الخارجية).

## استخدام إدخال صوت طرف التوصيل


### التحذير




خطر حدوث إصابات بسبب الصدمات الكهربائية!  
◀ قم بتوصيل إدخال الصوت فقط بالجهاز المتوافق مع المعيار IEC 60065 (معيار IEC للصوت والفيديو والأجهزة الإلكترونية الأخرى).

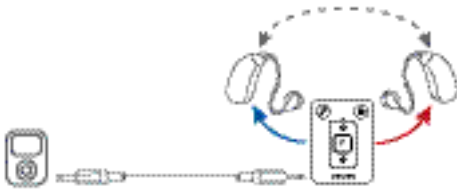
◀ لا تستخدم إدخال صوت طرف التوصيل أثناء الشحن مع الأجهزة المتصلة بمصدر الطاقة.




◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.

◀ استخدم الكبلات والمهايئات المرفقة لتوصيل الجهاز الخارجي وجهاز miniTek.


◀ اضغط على  لتغيير برنامج الصوت (انظر فصل "الوظائف الأساسية" لمزيد من المعلومات حول تسلسل المصادر الخارجية).



في حالة الضغط على  دون توصيل جهاز صوت به، سيقوم جهاز miniTek بالبحث عن اتصال بمصادر صوت أخرى.

EN

HU

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.


RO

◀ استخدم مفتاح التشغيل/الإيقاف لتشغيل جهاز الإرسال.  
◀ استخدم أحد الكبلات المرفقة لتوصيل جهاز الإرسال بجهاز خارجي (راجع الصورة التوضيحية بالصفحة السابقة).


FR

◀ قم بتوصيل جهاز الإرسال باستخدام قابس الطاقة بمصدر للطاقة الكهربائية أو قم بشحن البطارية القابلة لإعادة الشحن بانتظام.

DE

◀ اضغط على  الموجود على جهاز miniTek لتغيير برنامج الصوت (انظر فصل "الوظائف الأساسية" لمزيد من المعلومات حول تسلسل المصادر الخارجية).

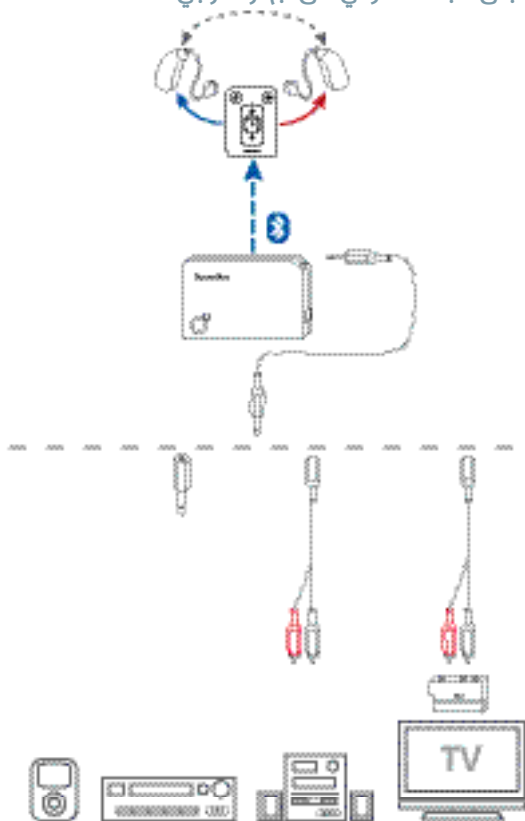
AR

◀  يومض أثناء البحث عن اتصال بجهاز الإرسال وبضوء باسمرار بعد تأسيس هذا الاتصال.  
يؤكد المؤشر الضوئي الموجود على جهاز الإرسال تأسيس الرابط الصوتي Bluetooth.  
◀ ابدأ الإرسال الصوتي على الجهاز.  
يمكنك الآن سماع الصوت الوارد من الجهاز الخارجي بواسطة أجهزة السمع.

يمكنك استخدام جهاز الإرسال الثاني، الذي يتم توفيره كأحد الملحقات. بهذه الطريقة يمكن لجهاز الإرسال الأول أن يظل متصلًا دومًا بالجهاز المفضل بينما يتم توصيل جهاز الإرسال الثاني بجهاز آخر (على سبيل المثال تلفزيون آخر في غرفة النوم).



استقبال البث الصوتي من جهاز خارجي



EN

HU

### تشغيل/إيقاف تشغيل جهاز الإرسال

◀ استخدم مفتاح التشغيل/الإيقاف لتشغيل جهاز الإرسال.  
يومض المؤشر الضوئي باللون الأزرق أثناء البحث عن اتصال  
بجهاز miniTek, ثم يومض المؤشر الضوئي باللون الأزرق.  
◀ استخدم مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل  
جهاز الإرسال.

RO

FR

أوقف تشغيل جهاز الإرسال في حالة عدم استخدامه.

### مستوى الصوت

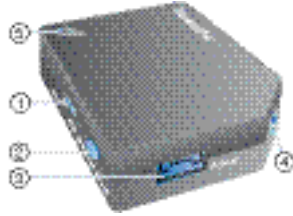
DE

◀ اضغط على زر مستوى الصوت لتغيير مستوى صوت الإشارة  
الصوتية.

AR

سيومض المؤشر الضوئي باللون الأزرق. يشير عدد مرات  
وميض المؤشر الضوئي (حتى ٥ مرات) إلى مستوى الصوت.

## استخدام جهاز الإرسال



① مفتاح التشغيل/الإيقاف

② مستوى الصوت

③ مقبس قابس الطاقة

④ مقبس استريو مقاس ٢,٥ ملم

⑤ المؤشر الضوئي

### قبل الاستخدام لأول مرة

◀ قم بشحن جهاز الإرسال قبل الاستخدام لأول مرة.

### شحن جهاز الإرسال

◀ قم بتوصيل جهاز الإرسال باستخدام قابس الطاقة بمصدر للطاقة الكهربائية.



يضيء المؤشر الضوئي باللون الأحمر أثناء الشحن.

تبلغ مدة الشحن حوالي ٥ ساعات، ويتوقف ذلك على حالة البطارية القابلة لإعادة الشحن.

EN


HU

### قبول مكالمة واردة

- ◀ اضغط على  لقبول المكالمة الواردة.
- ◀ تكلم في ميكروفون جهاز miniTek للتحدث.
- ◀ اضغط على  لإنهاء المكالمة.
- ◀ تتحول أجهزة السمع مرة أخرى إلى برنامج السمع الذي استخدمته قبل تلقي المكالمة.


RO

FR

 في حالة الإقران مع هاتفين, يستخدم جهاز miniTek نغمات رنين مختلفة لتمييز المكالمات الواردة.




DE

### رفض مكالمة واردة

- ◀ اضغط على  لمدة ٣ ثوانٍ تقريبًا لرفض المكالمة الواردة.

AR

### إجراء مكالمة

- ◀ قم بطلب الرقم المطلوب في هاتفك.
- ◀ اضغط على  مرتين لتحويل الاتصال من الهاتف إلى جهاز miniTek.
- ◀ اضغط على  مرتين لتحويل الاتصال من جهاز miniTek إلى الهاتف مرة أخرى.
- ◀ في حالة قيام الهاتف بتحويل الاتصال تلقائيًا، لن تحتاج إلى الضغط على .


## استخدام جهاز miniTek مع الهواتف الخلوية وهواتف الخطوط الأرضية

عند إجراء مكالمة باستخدام هاتف متوافق مع Bluetooth أو هاتف خلوي، يتيح لك جهاز miniTek استخدام أجهزة السمع كسماعة رأس لاسلكية.


فبدلاً من استخدام ميكروفون الهاتف، يمكنك التكلم في miniTek والاستماع بواسطة أجهزة السمع.

### الإقران

قبل أن تتمكن من استخدام جهاز miniTek مع الهاتف، ستحتاج إلى إقرانها:

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريباً لتشغيل جهاز miniTek.

◀ قم بتفعيل وظيفة Bluetooth في هاتفك.


◀ اضغط على  لمدة 5 ثوانٍ تقريباً لبدء إقران جهاز miniTek مع الهاتف.

عند تفعيل وضع الإقران، تضيء الأزرار الثلاثة (زر التشغيل/الإيقاف وزر الهاتف وزر مصدر الصوت) جميعاً لمدة 3 ثوانٍ، ثم يومض زر الهاتف.

◀ ابحث في قائمة هاتفك عن أجهزة Bluetooth أخرى.

◀ اختر "اتصال RCU" لإقران جهاز miniTek والهاتف.

◀ أدخل رمز "0000" PIN إذا كان مطلوباً.

◀  ارجع إلى دليل مستخدم الجهاز المتصل للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول كيفية ربط الأجهزة عبر Bluetooth.

## Bluetooth

EN

HU

يُعد Bluetooth معيارًا لاسلكيًا يوفر طريقة لتوصيل الأجهزة اللاسلكية مثل الهواتف الخلوية والتلفزيون وساعات الرأس وغيرها.

RO

وباستخدام اتصال Bluetooth، يمكن للأجهزة تبادل المعلومات مثل البيانات أو الصوت أو حتى أوامر التحكم. كما يكون لاتصال Bluetooth نطاق يبلغ ١٠ أمتار (٣٢ قدمًا) تقريبًا. قد تقلل الحوائط أو الأشياء الموجودة بين الأجهزة هذه المسافة.


FR



DE



يشير رمز Bluetooth  ما إذا كان هناك جهاز متوافق مع Bluetooth. 

AR

يمكن إقران جهاز miniTek عبر Bluetooth مع ما يصل إلى هاتفين وجهازي إرسال و جهاز إرسال Bluetooth لجهة خارجية (على سبيل المثال مشغل mp3 أو جهاز كمبيوتر محمول) في نفس الوقت. ستوفر الفصول التالية تعليمات حول كيفية توصيل الهاتف أو التلفزيون أو مشغل mp3 بأجهزة السمع.

يجب أن يقوم محترف العناية بالسمع بتكوين جهاز miniTek للأجهزة الخارجية. 

اضغط على زر البرنامج  لإيقاف الاستماع إلى مصدر الصوت الخارجي والتحول إلى برامج السمع مرة أخرى. 

أثناء استخدام مصدر صوت خارجي، يمكنك الضغط على  لإيقاف تشغيل ميكروفونات أجهزة السمع وتشغيلها مرة أخرى. 


سوف تتحول أجهزة السمع تلقائياً إلى برنامج الهاتف عندما يرن هاتفك.

◀ اضغط على  للرد على الهاتف.

◀ اضغط على  لإنهاء المكالمة.

سوف تعود أجهزة السمع إلى برنامج الصوت بعد إنهاء المكالمة.

أو

◀ اضغط على  لمدة 3 ثوانٍ تقريباً لرفض المكالمة.

EN

HU


RO


FR

DE


AR

## تشغيل/إيقاف تشغيل أجهزة السمع

◀ اضغط على  لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ لإيقاف تشغيل أجهزة السمع (وضع الاستعداد).

◀ اضغط على  لمدة تزيد عن 3 ثوانٍ لتشغيل أجهزة السمع مرة أخرى.

## تغيير مصدر الصوت الخارجي

◀ اضغط على  لتغيير المصدر الخارجي.

كل مرة يتم فيها الضغط على ، يتحول جهاز miniTek إلى المصدر الخارجي التالي المتوفر وفقاً للنظرة العامة التالية:

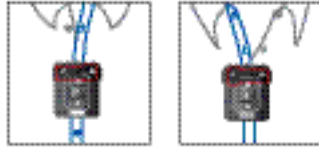
تسلسل المصدر الخارجي (إذا كان متصلاً)

جهاز إرسال FM (DAI)	<input type="checkbox"/>
طرف التوصيل (مقبس استريو مقاس 2.5 ملم)	<input type="checkbox"/>
جهاز الإرسال الأول	<input type="checkbox"/>
جهاز الإرسال الثاني	<input type="checkbox"/>
جهاز إرسال Bluetooth لجهة خارجية	<input type="checkbox"/>
الملف المغناطيسي بالسماعة	<input type="checkbox"/>





### ارتداء جهاز miniTek


- ◀ ارتد جهاز miniTek على بُعد لا يزيد عن ٦٠ سم (٢٤ بوصة) من أجهزة السمع.
- ◀ استخدم الحبل أو المشبك لارتداء جهاز miniTek.





### تشغيل/إيقاف تشغيل جهاز miniTek

- ◀ اضغط على  لمدة ٣ ثوانٍ تقريبًا لتشغيل جهاز miniTek.
- تضيء جميع المؤشرات الضوئية لمدة ٣ ثوانٍ، ثم يضيء المؤشر الضوئي للطاقة فقط.
- ◀ اضغط على  لمدة ٣ ثوانٍ تقريبًا لإيقاف تشغيل جهاز miniTek.
- تضيء جميع المؤشرات الضوئية لمدة ٣ ثوانٍ، ثم تتوقف ببطء.

### تغيير برنامج السمع

- ◀ اضغط على  لتغيير برنامج السمع.
- في كل مرة تضغط فيها على زر البرامج، يتحول جهاز السمع إلى البرنامج التالي مؤكدًا كل تغيير بإشارة صوتية.

### تغيير مستوى الصوت

- ◀ اضغط على  لزيادة مستوى الصوت.
- ◀ اضغط على  لخفض مستوى الصوت.

## الوظائف الأساسية

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### قبل الاستخدام لأول مرة

◀ قم بشحن جهاز miniTek قبل الاستخدام لأول مرة.

### الشحن

◀ قم بتوصيل جهاز miniTek باستخدام قابس الطاقة بمصدر للطاقة الكهربائية.

يكتمل الشحن في حالة إضاءة المؤشر الضوئي للطاقة باللون الأخضر.

### حالة المؤشر الضوئي للطاقة

البطارية فارغة تقريباً	البطارية ممتلئة	
إيقاف تشغيل	إيقاف تشغيل	إيقاف تشغيل جهاز miniTek
وميض باللون الأحمر	وميض باللون الأخضر	تشغيل جهاز miniTek
أحمر باستمرار	أخضر باستمرار	إيقاف تشغيل/شحن جهاز miniTek
نبضات باللون الأحمر	نبضات باللون الأخضر	تشغيل/شحن جهاز miniTek
أحمر / إيقاف تشغيل ببطء	أخضر / إيقاف تشغيل ببطء	إيقاف تشغيل جهاز miniTek
أحمر لمدة ٣ ثوانٍ، ثم وميض باللون الأحمر	أخضر لمدة ٣ ثوانٍ، ثم وميض باللون الأخضر	تشغيل جهاز miniTek

إذا تم تشغيل جهاز miniTek وكانت البطارية فارغة، فسيومض المؤشر الضوئي باللون الأحمر بسرعة لمدة ٣ ثوانٍ ثم يتوقف.

### الإنذار

يرجى التأكد من أن قابس الطاقة يمكن الوصول إليه بسهولة لإزالته من مصدر الطاقة عند الضرورة.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

### التحذير



خطر الانفجار في الأماكن المليئة بالغاز!  
◀ لا تستخدم أجهزة السمع وجهاز الريموت كنترول في مناطق معرضة لخطر الانفجارات (مثل المناجم).

### التحذير



يوجد خطر حدوث خنق عندما يصبح الحبل متشابكاً في أجزاء ميكانيكية متحركةٍ للماكينات على سبيل المثال.  
◀ استخدم فقط الحبل المنقسم الذي تم تسليمه.  
فسوف ينفصل تلقائياً عندما يتشابك.

### التحذير



ينشأ خطر التعرض للاختناق عن الأجزاء الصغيرة.  
◀ حافظ على وجود البطاريات والأجزاء الصغيرة وجهاز الريموت كنترول بعيداً عن متناول الأطفال.  
◀ استشر طبيباً أو مستشفى في الحال إذا تم بلع أي من تلك المكونات.

### الإنذار

استخدم فقط مهائئ طاقة Siemens الأصلي (طراز رقم  
:KSA0500080W1UV-1  
الإدخال: 100 إلى 240 فولت، 50 إلى 60 هرتز،  
180 مللي أمبير،  
الإخراج: 5 فولت، 800 مللي أمبير، فئة الحماية II،  
للاستخدام الداخلي فقط).

### الإذار

درجة حرارة التشغيل: الشحن من درجة حرارة 0° درجة مئوية كحد أدنى إلى 45° درجة مئوية كحد أقصى؛  
تفريغ الشحنة الكهربائية من 20° درجة مئوية كحد أدنى إلى 60° درجة مئوية كحد أقصى  
ظروف التخزين: من درجة حرارة 20°- درجة مئوية كحد أدنى إلى 60° درجة مئوية كحد أقصى؛ مستوى رطوبة منخفض

توجد قيود على استخدام الأجهزة اللاسلكية في بعض البلدان.  
◀ راجع السلطات المحلية لمزيد من المعلومات.

قد يتأثر أداء الوظيفة اللاسلكية (e2e wireless) بالتداخل الكهرومغناطيسي كالذي يحدث من شاشة كمبيوتر أو نظام لمبات فلوريسنت.  
◀ ابتعد عن مصدر التداخل إذا واجهت أي صعوبة.

◀ في حالة إمكانية التحكم في جهاز السمع بواسطة جهاز ريموت كنترول خاص بشخص آخر، يرجى إعادة جهاز الريموت كنترول وأجهزة السمع إلى أخصائي رعاية السمع الخاص بك.

### التحذير



هناك خطر حدوث تداخل مع أجهزة تنظيم ضربات القلب.  
◀ لا تستخدم جهاز الريموت كنترول إذا كان بك جهاز لتنظيم ضربات القلب.

## ملاحظات عامة عن السلامة

EN

HU

### التحذير



قد تتداخل النظم اللاسلكية مع أجهزة القياس والمعدات الإلكترونية.

◀ قم بإيقاف تشغيل جهاز الريموت كنترول أثناء التواجد في المستشفيات أو الطائرات.

◀ تحقق من التوافق الكهرومغناطيسي قبل استخدامه مع زرع جهاز إلكتروني أو نظام للحفاظ على الحياة.

RO

FR

DE

### الإذار

يُعد جهاز الريموت كنترول حساسًا للحرارة الشديدة والرطوبة العالية والمجالات المغناطيسية القوية (الأكبر من 0.1T) وأشعة إكس والإجهاد الميكانيكي.

◀ لا تعرض جهاز الريموت كنترول للحرارة الشديدة أو الرطوبة العالية.

◀ ولا تتركه في أشعة الشمس المباشرة.




◀ وأيضًا، لا تقم بغمسه في الماء.

◀ لا تضع جهاز الريموت كنترول في فرن ميكرويف.

AR

## الاستخدام المقصود

جهاز الريموت كمنترول هذا مخصص لتشغيل أجهزة السمع. اقرأ واتبع التعليمات الموجودة في دليل المستخدم هذا لعدم التعرض لإصابات أو حدوث تلف في جهاز الريموت كمنترول.

الرموز:	
انتبه للمعلومات المعلم عليها برمز التحذير <b>تحذير</b> أو <b>تنبيه</b> أو <b>إنذار!</b>	
	يشير <b>التحذير</b> لوضع قد يؤدي لإصابات جسيمة ويشير <b>التنبيه</b> لوضع قد يؤدي لإصابات بسيطة أو متوسطة.
<b>إنذار</b>	يشير <b>الإنذار</b> إلى تلف ممكن في الممتلكات.
	نصائح وأفكار مفيدة عن كيفية التعامل مع الجهاز بشكل أفضل.
	التعليمات تشير إلى شيء يجب فعله.

EN

HU

RO

FR

DE

AR

## ■ الكبلات:

- كبل صوت بطول 1.8 متر مع قابس استريو
- مقاس 3.5 ملم على جانب وقابس استريو مقاس 2.5 ملم على الجانب الآخر
- كبل صوت بطول 0.3 متر مع قابس استريو مقاس 3.5 ملم على جانب وقابس استريو مقاس 2.5 ملم على الجانب الآخر



## ■ وضع المهايئ:

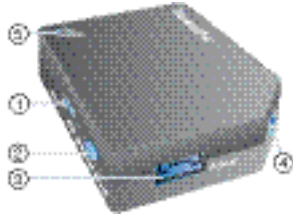


- قابس استريو مقاس 2.5 ملم إلى مقبس استريو مقاس 3.5 ملم
- قابس استريو مقاس 6.3 ملم إلى مقبس استريو مقاس 3.5 ملم
- إلى مقبس استريو مقاس 3.5 ملم (RCA cinch)
- إلى موصل SCART (RCA cinch)



## مضمن في التسليم

- جهاز miniTek مع حبل ومشبك
- جهاز إرسال



① مفتاح التشغيل/الإيقاف

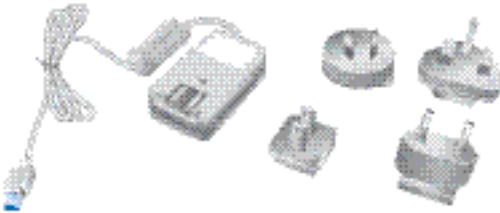
② مستوى الصوت

③ مقبس قابس الطاقة

④ مقبس استريو مقاس 2.5 ملم

⑤ المؤشر الضوئي

- قابس طاقة مزودان بمبائثات خاصة بالبلد (واحد لجهاز الريموت كمنترول وواحد لجهاز الإرسال)



EN


HU


RO


FR


DE


AR


① زر الهاتف 


② وضع الاستعداد لأجهزة السمع؛ كتم الصوت 

③ تشغيل/إيقاف تشغيل جهاز miniTek 

④ زر مصدر الصوت 

⑤ مستوى الصوت لأعلى / مستوى الصوت لأسفل 

⑥ زر تغيير البرنامج 

⑦ مقبس استريو مقاس ٢,٥ ملم 

⑧ منفذ DAI لجهاز استقبال FM 

⑨ مقبس قابس الطاقة 

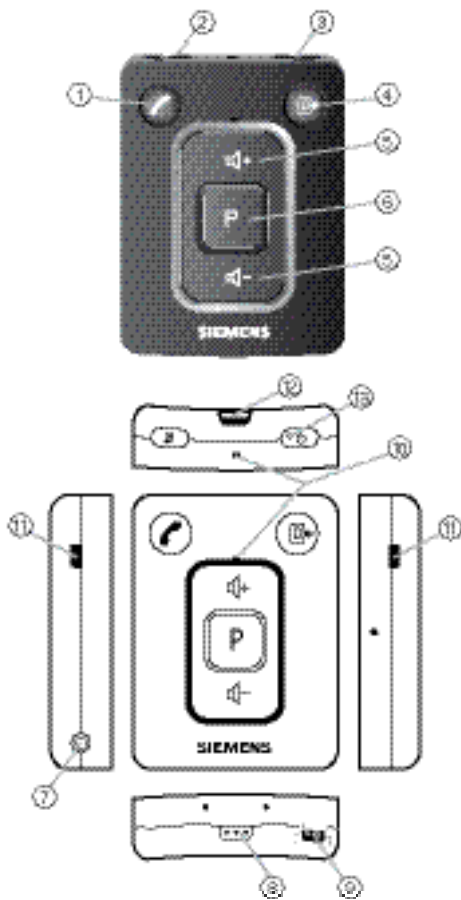
⑩ فتحات الميكروفون

⑪ فتحات تثبيت المشبك

⑫ تركيب حبل العنق

⑬ المؤشر الضوئي للطاقة

miniTek



## المحتويات

EN

153 معلومات التخلص من الجهاز

HU

154 الصيانة والعناية

155 الملحقات

RO

156 استخدام جهاز miniTek مع نظام الحلقة العامة

FR

158 استخدام جهاز miniTek مع جهاز إرسال Bluetooth  
لجهة خارجية

DE

159 استخدام إدخال صوت طرف التوصيل

163 استخدام جهاز الإرسال

AR

165 استخدام جهاز miniTek مع الهواتف الخلوية وهواتف  
الخطوط الأرضية

166 Bluetooth

170 الوظائف الأساسية

174 ملاحظات عامة عن السلامة

175 الاستخدام المقصود

179 miniTek







© Siemens AG, 11.2010 · ANR  
Document No. A91SAT-01447-99T1-76V6  
Order/Item No. 106 66 858  
Printed in Germany

Siemens Audiologische Technik GmbH  
Gebbertstrasse 125  
91058 Erlangen  
Germany  
Phone +49 9131 308 0

[www.siemens.com/hearing](http://www.siemens.com/hearing)